

WAECO
mobile solutions



WAECO CombiCool

CAB-40B, CAB-40, CAB-55

DE 5 Absorber-Kühlbox
Bedienungsanleitung

EN 18 Absorption Cooler
Operating manual

FR 31 Glacière à absorption
Notice de d'utilisation

ES 44 Nevera con extractor
Instrucciones de uso

IT 57 Frigorifero ad assorbimento
Istruzioni per l'uso

NL 71 Absorptie-koelbox
Gebruiksaanwijzing

DA 84 Absorptionskøleboks
Betjeningsvejledning

SV 97 Kylbox med
Bruksanvisning

NO 110 Absorbasjons-kjøleboks
Bruksanvisning

FI 122 Absorbtio-kylmäläatikko
Käyttöohje

D

Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.waeco.de

GB

We will be happy to provide you with further information about WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.waeco.com

F

Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : www.waeco.com

E

Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.waeco.com

I

Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: www.waeco.com

NL

Maak kennis met het omvangrijke productscale van de firma WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.waeco.com

DK

Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.waeco.com

S

Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.waeco.com

N

Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.waeco.com

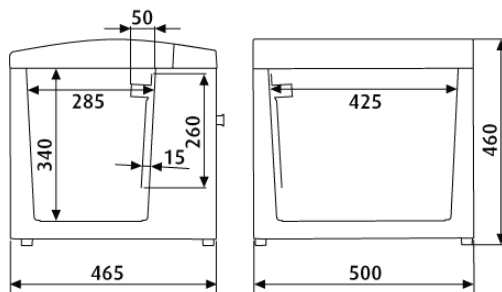
FIN

Pyytäkää lisää tietoja WAECO:n kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.waeco.com

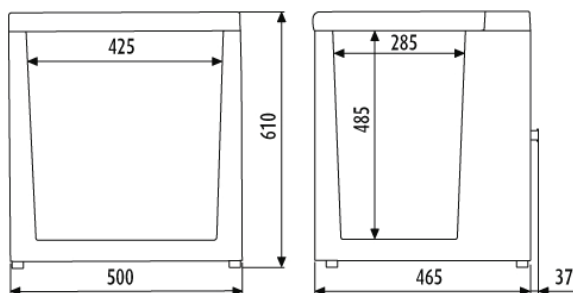
CombiCool

1

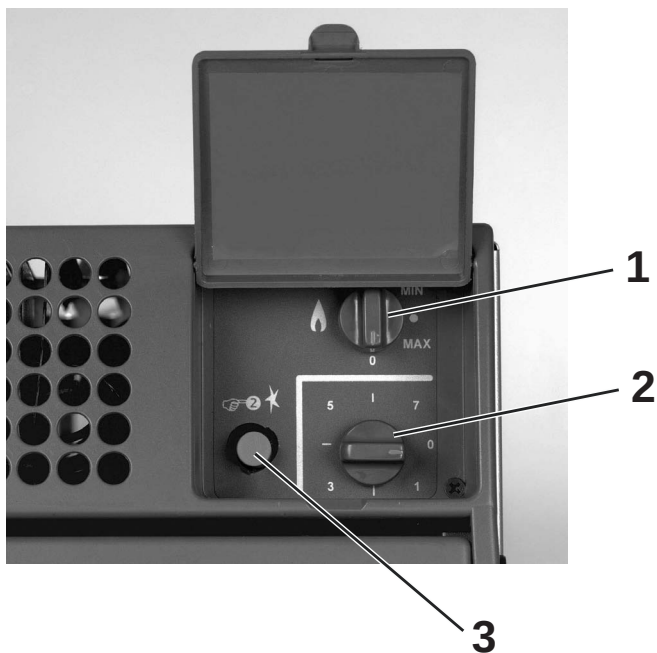
CAB-40
CAB-40B

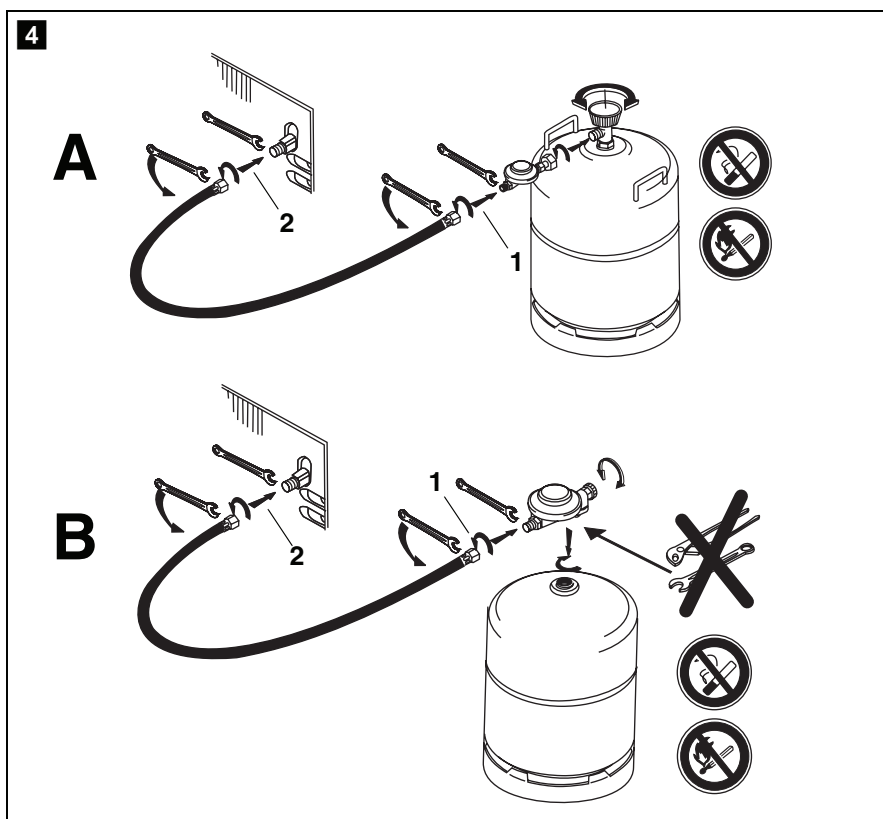
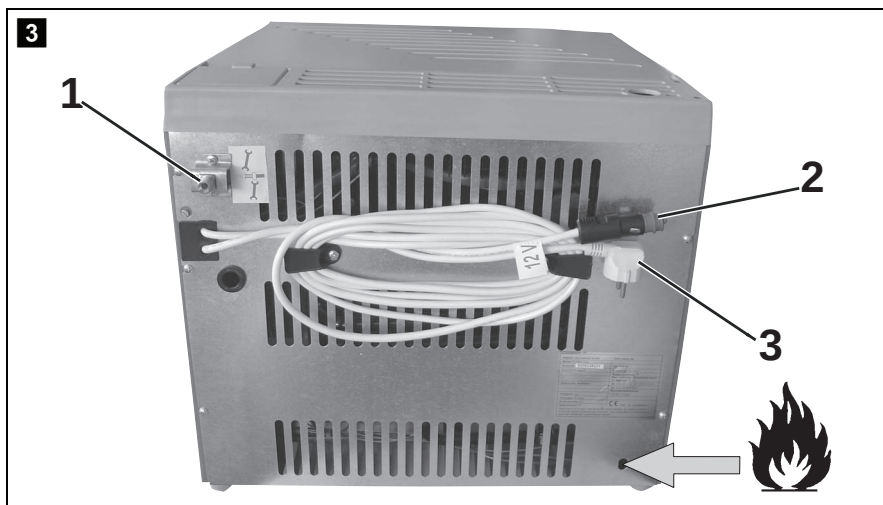


CAB-55



2





Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weiterveräußerung des Gerätes an den Käufer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Benutzung der Anleitung	5
2	Sicherheitshinweise	6
3	Lieferumfang	9
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	9
5	Technische Beschreibung	9
6	Kühlbox benutzen	10
7	Reinigung und Pflege	15
8	Gewährleistung	15
9	Störungsbeseitigung	16
10	Entsorgung	17
11	Technische Daten	17

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:



Achtung!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Personen- und Geräteschäden führen.



Achtung!

Sicherheitshinweis, der auf Gefahren mit elektrischem Strom oder elektrischer Spannung hinweist: Nichtbeachtung kann zu Personen- und Geräteschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.



Hinweis

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit



- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel oder die Schlauchverbindung beschädigt ist, muss es durch ein Spezialkabel oder durch einen Spezialschlauch ersetzt werden. Diese Ersatzteile können Sie beim Hersteller oder Kundendienst bestellen.
- Beschädigen Sie das Kühlsystem nicht.
- Setzen Sie im Inneren der Kühlbox keine elektrischen Geräte ein.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden.
Halten Sie folgende Mindestabstände ein:
 - zur hinteren Begrenzung mindestens 10 cm
 - zur seitlichen Begrenzung mindestens 5 cm
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe!



- Ziehen Sie das Anschlusskabel oder lösen Sie die Schlauchverbindung
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
Verwahren und benutzen Sie das Gerät stets außerhalb der Reichweite von Kindern.
- **Lebensgefahr!**
Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.



- Schützen Sie das Gerät vor Spritzwasser.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit.
- Benutzen Sie das Gerät nur an gut belüfteten Orten.
- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Kühlbox sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- Betreiben Sie das Gerät immer nur mit **einer einzigen** Energiequelle.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

2.3 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes mit 12 V DC



- Die 12-V-Steckdose im Fahrzeug muss durch eine Sicherung von max. 15 A abgesichert sein.
- Schließen Sie das Gerät nur mit dem zugehörigen 12-V-Anschlusskabel (**3** 2, Seite 4) an das 12-V-Bordnetz an.

2.4 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes mit 220 V – 240 V



- Schließen Sie das Gerät nur mit dem zugehörigen Anschlusskabel (220 V - 240 V, (**3** 3, Seite 4) an das Wechselstromnetz an.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.

2.5 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes mit Gas



- Betreiben Sie das Gerät **ausschließlich im Freien** mit Gas.
- Verwenden Sie nur Propan- oder Butangas (**kein** Erdgas oder Autogas).
- Betreiben Sie das Gerät **nicht mit Gas** in Straßenfahrzeugen, Wasserfahrzeugen oder geschlossenen Räumen.
- Sorgen Sie bei Benutzung in Zelten oder Vorzelten und auf ebenerdigen Terrassen für eine ausreichende Luftzufuhr und Belüftung.
- Die Geräteabdeckung im Bereich des Brenners (**3** Seite 4) wird heiß. Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündlichen Materialien (Papier, trockenes Laub, Textilien) auf.
- Das Gerät darf **ausschließlich** mit dem auf dem Typenschild angegebenen Druck betrieben werden.
- Bewahren Sie Flüssiggasflaschen **niemals** an unbelüfteten Plätzen oder unterhalb Bodenniveau (trichterförmige Erdmulden) auf.
- Schützen Sie Flüssiggasflaschen vor direkter Sonneneinstrahlung. Die Temperatur darf 50 °C nicht überschreiten.
- Das Betreiben des Gerätes mit Gas ist auf Fähren nicht gestattet.
- Achten Sie darauf, dass Schlauchleitungen
 - nicht eingeklemmt oder abgeknickt wurden,
 - in sicherem Abstand vom Brenner (**3** Seite 4) liegen.
- Bei Gasgeruch:
 - Absperrhahn der Gasversorgung und das Flaschenventil schließen
 - Keine elektrischen Schalter betätigen
 - Offene Flammen löschen

3 Lieferumfang

Menge	Bezeichnung
1	Kühlbox
1	Schale mit Deckel zum Herstellen von Eiswürfeln
1	Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Die Kühlbox eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln. Das Gerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet.

Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.



Die Kühlbox ist für den Betrieb an einer 12-V_{DC}-Spannungsquelle (z. B. Zigarettenanzünder eines Fahrzeugs) und alternativ für den Anschluss an eine Netzspannung von 220 – 240 V_{AC} ausgelegt.



Die Kühlbox kann stromunabhängig mit Flüssiggas (Propan oder Butan) betrieben werden.

5 Technische Beschreibung

Die Kühlbox ist geeignet für den Einsatz z. B. beim Camping, auf der Terrasse, im Garten oder an anderen Orten, an denen ein 12-V-DC- (z. B. Zigarettenanzünder im Fahrzeug) oder ein 220 V – 240 V-Netzanschluss vorhanden ist. Außerdem können Sie die Kühlbox mit Flüssiggas betreiben.

Die Kühlung erfolgt durch einen wartungsfreien Absorberkreislauf. Konzentrierte Ammoniaklösung wird in einem Boiler erwärmt und dampfförmig ausgetrieben. Das unter hohem Druck stehende Gas wird in einem Kondensator verflüssigt und dann unter Zusatz von Wasserstoff verdampft. Dabei wird dem Kühlraum Wärme entzogen.

5.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie einlagern.
- Öffnen Sie die Kühlbox nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie den Deckel nicht länger offen stehen als nötig.
- Ordnen Sie die Lebensmittel so an, dass die Luft in der Kühlbox zirkulieren kann.

6 Kühlbox benutzen



Bevor Sie die neue Kühlbox in Betrieb nehmen, sollten Sie sie aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 15).



Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.



Kühlen Sie die Kühlbox vor Reisebeginn etwa 24 Stunden am Netz oder mit Gas vor. Dadurch haben Sie am Einsatzort schneller die gewünschte Kühlleistung.



Die Kühlleistung kann beeinflusst werden von

- der Umgebungstemperatur,
- der Menge der zu konservierenden Lebensmittel,
- der Häufigkeit des Deckelöffnens.



Beim erstmaligen Betrieb des Gerätes kann kurzzeitig Geruchsbildung entstehen.

- Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste und ebene Unterlage. Prüfen Sie die Horizontalstellung ($\pm 2^\circ$) ggf. mit einer Wasserwaage.
- Öffnen Sie den Deckel des Bedienpanels (**2** Seite 3).



Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.



Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.

6.1 An 220 V – 240 V betreiben



Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.

- Stecken Sie den Schutzkontaktstecker (**3** 3, Seite 4) in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose.
- Stellen Sie den Thermostatregler (**2** 2, Seite 3) auf „7“ (max. Kühlleistung).
- Warten Sie, bis die Temperatur in der Kühlbox abgesunken ist.
- Stellen Sie den Thermostatregler (**2** 2, Seite 3) auf den gewünschten Temperaturbereich ein.
- Zum **Ausschalten** der Kühlbox stellen Sie den Thermostatregler (**2** 2, Seite 3) auf „0“ und ziehen Sie den Netzstecker.

6.2 An 12 V DC betreiben



Bei Batteriebetrieb können Sie die Temperatur nicht mit dem Thermostatregler einstellen. Das Gerät wird lediglich eingeschaltet und kühlt dann.



Trennen Sie die Kühlbox bei Motorstillstand von der Batterie, da diese sonst entladen wird und Ihr Fahrzeug eventuell nicht mehr gestartet werden kann.

- Stellen Sie sicher, dass die 12-V-Steckdose im Fahrzeug durch eine Sicherung von max. 15 A abgesichert ist.
- Stellen Sie sicher, dass sich der Thermostatregler für 220 V – 240 V-Betrieb (**2** 2, Seite 3) auf Position „0“ befindet.
- Stecken Sie den Stecker des Anschlusskabels (**3** 2, Seite 4) in die Buchse der 12-V-Spannungsversorgung (z. B. Zigarettenanzünder). Die Polung ist beliebig.
- Zum **Ausschalten** der Kühlbox ziehen Sie den Stecker aus der Buchse.

6.3 An einer Gasquelle betreiben



Verwenden Sie nur Propan- oder Butangasflaschen mit geprüfem Druckreduzierventil und passendem Kopfstück.



Vergleichen Sie die Druckangabe auf dem Typenschild mit der Druckangabe auf der Propan- oder Butangasflasche.



Der Austausch Ihrer Anschlussleitung und der Anschluss an eine Gasversorgung muss entsprechend nationaler Richtlinien durchgeführt werden.



In Deutschland, Österreich, in der Schweiz und in Luxemburg müssen folgende Vorgaben beachtet werden:

- Das Gerät darf nur an folgende Gasflaschen angeschlossen werden:
 - Gasflasche mit fest eingebautem Entnahmeventil
(4 A, Seite 4)
oder
 - Gasflasche mit innenliegendem Kugelrückschlagventil
(4 B, Seite 4)
 - Verwenden Sie nur einen DIN-DVGW-anerkannten Druckregler nach DIN 4811 Teil 1 für 50mbar Betriebsdruck passend zur verwendeten Gasflasche.
 - Verwenden Sie nur geprüfte Schlauchleitungen (Deutschland: DIN 4815 Teil 2) mit einer maximalen Länge von 1,5 m.
- Stellen Sie die Gasflasche **senkrecht** und mindestens einen Meter vom Brenner (an der Rückseite der Kühlbox) entfernt auf.
- Prüfen Sie, ob das Ventil der Gasflasche geschlossen ist.
- Montieren Sie den Druckregler auf der Gasflasche. Beachten Sie hierbei die Montageanweisung des Druckreglers.
- Schrauben Sie die Überwurfmutter der Schlauchleitung mit Hilfe eines Gabelschlüssels (17 mm) auf den Anschlussstutzen des Druckreglers. Verwenden Sie einen zweiten Gabelschlüssel, damit eine unzulässige Kraftübertragung auf den Anschlussstutzen des Druckreglers verhindert wird (4 1, Seite 4).

- Schrauben Sie die Überwurfmutter am anderen Ende der Schlauchleitung mit Hilfe eines Gabelschlüssels (17 mm) auf den Anschlussstutzen an der Kühlbox (**3** 1, Seite 4). Verwenden Sie einen zweiten Gabelschlüssel, damit eine unzulässige Kraftübertragung auf den Anschlussstutzen der Kühlbox verhindert wird (**4** 2, Seite 4).
- Achten Sie darauf, dass die Schlauchleitung
 - nicht eingeklemmt oder abgeknickt wurde,
 - in sicherem Abstand vom Brenner liegt.
- Öffnen Sie das Ventil der Gasflasche.



Prüfen Sie die Dichtheit niemals bei offener Flamme oder in der Nähe von Zündquellen.

- Prüfen Sie alle Verbindungen mit Lecksuchspray auf Dichtheit. Die Dichtheit ist gewährleistet, wenn sich **keine** Bläschen bilden. Ein undichtes System darf nie in Betrieb genommen werden.
- Achten Sie darauf, dass
 - der Thermostatregler für den 220 V – 240 V-Betrieb (**2** 2, Seite 3) auf Position „0“ steht,
 - der Batteriestecker nicht angeschlossen ist.
- Drehen Sie den Gasregler (**2** 1, Seite 3) auf die Position „max“ und halten Sie ihn etwa 10 s gedrückt, damit die in der Schlauchleitung befindliche Luft verdrängt wird.



Die Position „max“ am Gasregler ist mit einem Punkt gekennzeichnet. Drehen Sie den Gasregler über die Punkt-Markierung, so erlöscht die Flamme.

- Drücken Sie die Zündertaste (**2** 3, Seite 3) bei gedrücktem Gasregler mehrmals kurz hintereinander.
- Halten Sie den Gasregler für weitere 15 Sekunden gedrückt und kontrollieren Sie, ob die Flamme am Brenner brennt.



Das Gerät ist mit einer Flammsicherung ausgerüstet. Die Gaszufuhr wird unterbrochen, wenn die Flamme erlischt.

- ✓ Wenn die Flamme brennt, ist die Kühlbox einsatzbereit.
- Falls die Flamme nicht entzündet wurde, wiederholen Sie den Zündvorgang.

**Tipp!**

Wenn das Anzünden mit der Zündertaste wegen hoher Luftfeuchtigkeit nicht möglich ist, können Sie den Gasbrenner bei gedrücktem Gashebel mit einem Streichholz durch die Öffnung in der Rückwand entzünden.

- Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen den ordnungsgemäßen Zustand der Schlauchleitung und aller Verbindungen.
- Zum **Ausschalten** der Kühlbox schließen Sie **zuerst** das Flaschenventil und drehen dann den Gasregler (**2** 1, Seite 3) auf die Position „0“.

Gasflasche auswechseln

Wechseln Sie die Gasflasche nur bei guter Belüftung aus.

Achten Sie darauf, dass keine Zündquelle in der Nähe ist.

Wechseln Sie die Gasflasche nur bei ausgeschalteter Kühlbox.

- Schließen Sie das Ventil der Gasflasche ganz.
- Schalten Sie die Kühlbox aus, indem Sie den Gasregler (**2** 1, Seite 3) auf die Position „0“ stellen.
- Schrauben Sie den Druckregler von der Flasche ab.
- Prüfen Sie den Zustand der Schlauchleitung.
Wechseln Sie die Schlauchleitung aus, falls das Material spröde oder porös ist.
- Schrauben Sie den Druckregler auf der neuen Flasche fest.

6.4 Kühlbox abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich im Innenraum der Kühlbox als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert. Tauen Sie deshalb das Gerät rechtzeitig ab.

**Achtung!**

Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

Gehen Sie wie folgt vor, um die Kühlbox abzutauen:

- Nehmen Sie das Kühlgut heraus.
- Lagern Sie es ggf. in einem anderen Kühlgerät, damit es kalt bleibt.
- Schalten Sie die Kühlbox aus.
- Lassen Sie den Deckel offen.
- Wenn alles abgetaut ist, entleeren Sie die Kühlbox und wischen Sie sie aus.

6.5 Kühlbox ausschalten und aufbewahren

Wenn Sie die Kühlbox für längere Zeit nicht benutzen wollen, gehen Sie wie folgt vor:

- Schalten Sie die Kühlbox aus.
- Ziehen Sie die Anschlussleitung ab oder nehmen Sie die Schlauchleitung zur Gasflasche ab.
- Reinigen Sie die Kühlbox (siehe Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 15).
- Lassen Sie den Deckel leicht geöffnet.
So verhindern Sie, dass sich Gerüche bilden.

7 Reinigung und Pflege



Achtung!

Ziehen Sie vor jedem Reinigen der Kühlbox das Anschlusskabel oder lösen Sie die Schlauchverbindung.



Achtung!

Reinigen Sie die Kühlbox niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.



Achtung!

Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese die Kühlbox beschädigen können.

- Reinigen Sie die Kühlbox innen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Reinigen Sie das Geräteäußere mit einem feuchten Tuch.

8 Gewährleistung

Es gelten unsere allgemeinen Gewährleistungsbedingungen. Sollte das Produkt defekt sein, schicken Sie es bitte an die WAECO Niederlassung in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler. Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- Reklamationsgrund oder Fehlerbeschreibung

9 Störungsbeseitigung

Bei Störungen überprüfen Sie bitte folgende Punkte:

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Die Kühlbox funktioniert nicht.	Die Kühlbox ist elektrisch nicht korrekt angeschlossen.	Kontrollieren Sie, ob die einwandfreie Spannungsversorgung gewährleistet ist. Kontrollieren Sie, ob die elektrischen Kontakte in Ordnung sind. Kontrollieren Sie, ob die anliegende Spannung dem Wert auf dem Typenschild entspricht. Kontrollieren Sie, ob der Thermostatregler eingeschaltet ist. Kontrollieren Sie, ob mehrere Energiequellen gleichzeitig angeschlossen sind.
	Die Kühlbox ist nicht korrekt am Gas angeschlossen.	Kontrollieren Sie, ob die einwandfreie Gasversorgung gewährleistet ist. Kontrollieren Sie, ob das Ventil der Gasflasche geöffnet ist. Kontrollieren Sie, ob noch Gas in der Flasche ist. Kontrollieren Sie, ob mehrere Energiequellen gleichzeitig angeschlossen sind. Halten Sie den Drehschalter zum Entzünden länger gedrückt.
	Die Kühlbox wurde nicht korrekt aufgestellt.	Kontrollieren Sie, ob das Gerät waagerecht steht. Kontrollieren Sie, ob eine ausreichende Belüftung gewährleistet ist.
	Die Kühlbox wurde nicht korrekt gefüllt.	Kontrollieren Sie, ob warme Speisen eingelagert wurden. Kontrollieren Sie, ob der Kühlraum zu dicht gepackt oder überfüllt wurde.
	Der Kühlkreislauf ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Die Kühlbox läuft nach längerem Nichtgebrauch nicht mehr an.	–	Stellen Sie die Kühlbox ohne angeschlossene Energiequellen auf den Kopf und warten Sie etwa fünf Minuten. Drehen Sie die Kühlbox wieder um und schalten Sie sie erneut ein.

10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten

	CAB-40B	CAB-40	CAB-55
Artikelnummer (30 mbar):	CAB-40B-PB30	CAB-40-PB30	CAB-55-PB30
Artikelnummer (50 mbar):	CAB-40B-PB50	CAB-40-PB50	CAB-55-PB50
Inhalt:	ca. 40 l		ca. 55 l
Abmessungen:	siehe 1 Seite 3		
Gasverbrauch:	13 g/h		19 g/h
Anschlussdruck nach Bestimmungsland D, AU, LU, CH, CZ, HU: SE, NO, NL, FI, DK: GB, E, FR, BE, IE, IT, PT:	Kategorie I ₃ , Flüssiggas 50 mbar 30 mbar 28 – 30/37 mbar		
Anschluss an 220 V – 240 V			
Leistungsaufnahme:	75 W	100 W	
Stromaufnahme:	0,33 A	0,43 A	
Anschluss an 12 V			
Leistungsaufnahme:	75 W	100 W	
Stromaufnahme:	6,25 A	8,33 A	
Temperaturklasse:	N		
Gewicht:	ca. 16 kg	ca. 16 kg	ca. 20 kg
Prüfung/Zertifikat:	  		

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is to be resold, this operating manual must be handed over to the purchaser along with it.

Contents

1	Notes on using the manual	18
2	Safety instructions	19
3	Scope of delivery	21
4	Intended use	22
5	Technical description	22
6	Using the cooler	23
7	Cleaning and maintenance	28
8	Guarantee	28
9	Troubleshooting	29
10	Disposal	30
11	Technical data	30

1 Notes on using the manual

The following symbols are used in this operating manual:



Caution

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause injury or damage the device.



Caution

Safety instruction relating to a danger from an electrical current or voltage. Failure to observe this instruction can damage the device, impair its function and cause injury.



Note

Supplementary information on operating the device.

► **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

1 5, page 3: this refers to an element in an illustration. In this case, "item 5 in figure 1 on page 3".

Please also observe the following safety instructions.

2 Safety instructions

2.1 General safety



- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- If the connection cable or the hose line is damaged, it must be replaced with a special cable or a special hose. You can order the spare part from the manufacturer or customer service.
- Do not damage the cooling system.
- Do not place any electrical devices inside the cool box.
- Ensure that the ventilation slots are not covered.
Observe the following minimum distances:
 - A gap of at least 10 cm at the rear
 - A gap of at least 5 cm on either side
- The cooling device is not suitable for transporting substances which are caustic or contain solvents.



- Pull out the connection cable or disconnect the hose:
 - Before cleaning and maintenance
 - After use
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.

2.2 Operating the device safely



- **Electronic devices are not toys.**
Always keep and use the device well out of the reach of children.
- **Danger of fatal injury!**
Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the device from an AC mains.
- Never immerse the device in water.
- Protect it from splashing water.
- Protect it from rain and moisture.
- Only use the device where there is good ventilation.



- Persons (including children) whose physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge prevent them from using the device safely should not use this device without initial supervision or instruction by a responsible person.
- Only operate the device from a **single** energy source.
- Do not place it near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

2.3 Operating the device safely at 12 V DC



- The 12 V socket in the vehicle must be protected by a fuse with a maximum rating of 15 A.
- Only connect the device to the 12 V vehicle power supply using the 12 V connection cable supplied (**3** 2, page 4).

2.4 Operating the device safely at 220 V – 240 V



- Only use the cable (220 V – 240 V, (**3** 3, page 4) supplied to connect the device to the AC mains.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Check that the voltage specification on the type plate is the same as that of the power supply.

2.5 Operating the device safely with gas



- Only operate the device with gas **outdoors**.
- Only use propane or butane gas (**not** natural gas or LPG).
- **Do not use gas** to operate the device in cars, boats or enclosed spaces.
- When using the device in tents, awnings and on level patios, ensure that there is sufficient air circulation and ventilation.
- The device cover gets hot in the burner area (**3** page 4). Never place the device near flammable materials (paper, dry leaves, textiles).
- **Always** operate the device at the pressure shown on the type plate.
- **Never** store liquid gas cylinders where there is poor ventilation or below ground level (funnel-shaped holes in the ground).
- Keep liquid gas cylinders away from direct sunlight. The temperature may not exceed 50 °C.
- The device may not be operated with gas on ferries.
- Make sure the hoses:
 - Are not jammed or kinked
 - Are at a safe distance from the burner (**3** page 4)
- If you smell gas:
 - Close the gas supply cock and close the valve on the cylinder.
 - Do not use any electrical switches.
 - Put out any naked flames.

3 Scope of delivery

Quantity	Description
1	Cooler
1	Tray with cover for making ice cubes
1	Operating manual

4 Intended use



The cooler is suitable for cooling foodstuffs. It can also be used for camping.

If you wish to cool medicines, please check if the cooling capacity of the device is suitable for the medicine in question.



The cooler has been designed for operation with a 12 V DC voltage source (e.g. the cigarette lighter of a vehicle) or alternatively for operation with a mains voltage of 220 – 240 V AC.



The cooler can be operated independently of a voltage supply with liquid gas (propane or butane).

5 Technical description

The cooler is suitable for use when camping, on a patio, in the garden, or anywhere where a 12 V DC power connection (such as the cigarette lighter in a vehicle) or a 220 – 240 V mains voltage is available. You can also operate the cooler with liquid gas.

The device cools with a maintenance-free absorber circuit. Concentrated ammoniac solution is heated in a boiler and then driven out in gaseous form. The gas which is subjected to high pressure, is liquefied in a condenser and then evaporated by adding hydrogen. This removes warmth in the cooling area.

5.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated location which is protected from direct sunlight.
- Allow hot food to cool down first before you place it into the device.
- Do not open the cooler more often than necessary.
- Do not leave the lid open for longer than necessary.
- Arrange the food in the cooler so that air can circulate inside.

6 Using the cooler



Before starting your new cooler for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the “Cleaning and maintenance” on page 28).



Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.



Cool the cooler for about 24 hours before starting your journey using gas or electricity from the mains. This way your cooler will attain the required cooling capacity faster when you reach your destination.



The cooling capacity can be influenced by:

- The ambient temperature
- The amount of food to be conserved
- The frequency with which the lid is opened



It may give off a smell for a short time when it is first operated.

- Place the cooler on a firm, level surface.
Check that it is level ($\pm 2^\circ$) with a spirit level.
- Open the control panel cover (**2** page 3).



Ensure that the objects placed in the cooler are suitable for cooling to the selected temperature.



Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze. This can break the glass containers.

6.1 Operating with 220 V – 240 V



Check that the voltage specification on the type plate is the same as that of the power supply.

- Plug the earthed plug (**3** 3, page 4) into a properly installed safety plug socket.
- Set the thermostat control (**2** 2, page 3) to “7” (maximum cooling capacity).
- Wait until the temperature in the cooler has dropped.
- Set the thermostat control (**2** 2, page 3) to the desired temperature range.
- To **switch off** the cooler, set the thermostat control (**2** 2, page 3) to “0” and pull out the plug.

6.2 Operating with 12 V DC



You cannot set the temperature with the thermostat control during battery operation. The device is simply switched on and starts cooling.



Disconnect the cooler from the battery when the engine is not running as otherwise the battery will be completely run down and the vehicle might not start.

- Ensure the 12 V socket in the vehicle is protected by a fuse with a maximum rating of 15 A.
- Ensure that the thermostat control for 220 V – 240 V operation (**2** 2, page 3) is in the “0” position.
- Insert the plug of the connection cable (**3** 2, page 4) into the 12 V DC socket (e.g. cigarette lighter).
The polarity is optional.
- To **switch off** the cooler, pull the plug out of the socket.

6.3 Operating with a gas source



Only use propane or butane gas bottles with an approved pressure reduction valve and suitable top part.



Compare the pressure information on the type plate with the pressure information on the propane or butane gas cylinder.



The connection line and the connection to the gas supply must be replaced in accordance with national guidelines.



The following specifications must be observed in Germany, Austria and Switzerland:

- The device may only be connected to the following gas cylinders:
 - Gas cylinders with fixed outlet valves
(4 A, page 4)
 - or
 - Gas cylinders with internal ball valves
(4 B, page 4)
 - Only use a DIN-DVGW-approved pressure regulator in accordance with DIN 4811 Part 1 for 50 mbar operating pressure, which matches the gas cylinder.
 - Only use approved hose lines (Germany: DIN 4815 Part 2) with a maximum length of 1.5 m.
- Position the gas cylinder **vertically** at a distance of at least 1 metre away from the burner (on the back of the cooler).
 - Check if the valve on the gas cylinder is closed.
 - Fit the pressure regulator on the gas cylinder. Follow the assembly instructions for the pressure regulator.
 - Screw the union nut of the hose using an open-ended spanner (17 mm) onto the pressure regulator ports. Use a second open-ended spanner to prevent unacceptable power transmissions to the pressure regulator ports (4 1, page 4).
 - Screw the union nut on the other end of the hose using an open-ended spanner (17 mm) onto the cooler ports (3 1, page 4). Use a second open-ended spanner to prevent unacceptable power transmissions to the cooler ports (4 2, page 4).

Using the cooler

CombiCool

- Make sure that the hose line
 - Is not crushed or kinked
 - Is a safe distance from the burner
- Open the valve on the gas cylinder.



Never check for leaks with an open flame or near sources of ignition.

- Check all connections with a leak detection spray.
If **no** bubbles form, there are no leaks.
If the system is leaking it must never be started up.
- Make sure:
 - The thermostat control for 220 V – 240 V operation (**2** 2, page 3) is in the “0” position.
 - The battery plug is not connected.
- Turn the gas control (**2** 1, page 3) and hold it in the “max” position for approx. 10 s to force out any air in the hose connection.



The “max” position is marked with a point on the gas control. Turn the gas control past the point to extinguish the flame.

- Press the ignition button several times in succession (**2** 3, page 3) with the gas control held down.
- Hold down the gas control for another 15 seconds and check to see if there is a flame in the burner.



The device is fitted with a pilot light. The gas supply is interrupted when the flame goes out.

- ✓ When the flame is burning, the cooler is ready for use.
- If the flame does not ignite, repeat the procedure.



Note

If it is not possible to light the gas with the ignition button due to high air humidity, you can light the gas burner with a match at the opening in the back panel of the device when the gas control is pressed in.

- Check that all hose lines and all connections are in a technically perfect condition at regular intervals.

- To **switch off** the cooler, **first** close the valve on the cylinder and then turn the gas control (**2** 1, page 3) towards “0”.

Replacing the gas cylinder



Change the gas cylinder in a well-ventilated location.
Ensure that there are no open flames in the vicinity.
Only replace the gas cylinder when the cooler is switched off.

- Completely close the valve on the gas bottle.
- Switch off the cool box by turning the gas control (**2** 1, page 3) to the “0” position.
- Unscrew the pressure regulator from the bottle.
- Check the condition of the hose line.
Replace the hose line if the material is brittle or porous.
- Tightly screw the pressure regulator onto the new cylinder.

6.4 Defrosting the cooler

Humidity can form frost in the interior of the cooler. This reduces the cooling capacity. Therefore, defrost it before this happens.



Caution

Never use hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.

To defrost the cooler, proceed as follows:

- Take the contents out.
- If necessary, put them in another cooling device.
- Switch the cooler off.
- Leave the cover open.
- When everything has defrosted, empty the cooler and wipe it out.

6.5 Switching off and storing the cooler

If you do not intend to use the cooler for a long time, proceed as follows:

- Switch the cooler off.
- Disconnect the power supply or the hose line to the gas cylinder.
- Clean the cooler (see “Cleaning and maintenance” on page 28).
- Leave the lid open.
This prevents odours from forming.

7 Cleaning and maintenance

**Caution**

Before cleaning the cooler disconnect the power cable or the hose line.

**Caution**

Do not clean the cooler under running water or in dish water.

**Caution**

Do not use abrasive cleaning agents or hard objects for cleaning as these can damage the cooler.

- Clean the interior of the cooler with a damp cloth from time to time.
- Wipe the outside with a damp cloth.

8 Guarantee

Our general guarantee conditions apply. If the product is defective, please return it to the WAECO branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or to your dealer. For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- Reason for the claim or a description of the fault

9 Troubleshooting

In the event of malfunction, please check the following:

Fault	Possible cause	Suggested remedy
The cooler does not work.	The cooler is not properly connected to the electricity supply.	Check if the voltage supply is in full working order. Check if all electrical contacts are in full working order. Check if the voltage supply corresponds to the value on the type plate. Check if the thermostat control is switched on. Check if several energy sources are connected at the same time.
	The cooler is not properly connected to the gas.	Check if the gas supply is in full working order. Check if the valve on the gas bottle is open. Check if there is still gas in the bottle. Check if several energy sources are connected at the same time. Hold the rotary switch longer when igniting.
	The cooler has not been set up properly.	Check if the device is horizontal. Check if the ventilation of the device is sufficient.
	The cooler has not been filled properly.	Check if warm food has been put into the device. Check if the cooling space has been overfilled or packed too densely.
The cooler does not start up after a long period of inactivity.	The refrigerant circuit is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
	—	Disconnect the device from the energy supply and turn the cooler upside down and wait around five minutes. Turn the cooler the right way up again and switch it on again.

10 Disposal

- If possible, always take the packaging material for recycling.



If you wish to scrap the device, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

	CAB-40B	CAB-40	CAB-55
Item number (30 mbar):	CAB-40B-PB30	CAB-40-PB30	CAB-55-PB30
Item number (50 mbar):	CAB-40B-PB50	CAB-40-PB50	CAB-55-PB50
Capacity:	Approx. 40 l		Approx. 55 l
Dimensions:	See 1 page 3		
Gas consumption:	13 g/h		19 g/h
Connection pressure by country D, AU, LU, CH, CZ, HU: SE, NO, NL, FI, DK: GB, E, FR, BE, IE, IT, PT:	Category I ₃ , liquid gas 50 mbar 30 mbar 28 – 30/37 mbar		
Connection to 220 V – 240 V			
Power consumption:	75 W	100 W	
Current consumption:	0.33 A	0.43 A	
12 V connection			
Power consumption:	75 W	100 W	
Current consumption:	6.25 A	8.33 A	
Temperature class:	N		
Weight:	Approx. 16 kg	Approx. 16 kg	Approx. 20 kg
Inspection/certification:	  		

Versions, technical modifications and delivery options reserved.

Veillez lire attentivement cette notice avant la mise en service et conservez-la. Transmettez-la au nouvel acquéreur si vous revendez l'appareil.

Sommaire

1	Remarques sur l'utilisation de cette notice	31
2	Consignes de sécurité	32
3	Contenu de la livraison	35
4	Usage conforme	35
5	Description technique	35
6	Utilisation de la glacière	36
7	Entretien et nettoyage	41
8	Garantie	41
9	Dépannage	42
10	Recyclage	42
11	Caractéristiques techniques	43

1 Remarques sur l'utilisation de cette notice

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel :



Attention !

Consigne de sécurité : tout non-respect des consignes peut entraîner des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes.



Attention !

Consigne de sécurité relative aux dangers du courant ou de la tension électrique : tout non-respect des consignes peut entraîner des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes et nuire au fonctionnement de l'appareil.



Remarque

Informations complémentaires sur l'utilisation de l'appareil.

► **Manipulation** : ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

1 5, page 3: cette donnée vous indique un élément dans une illustration, dans cet exemple la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale



- Si l'appareil présente des dégâts visibles, il est interdit de le mettre en service.
- Si le câble de raccordement ou la connexion par flexible sont endommagés, ils doivent être remplacés par un câble spécial ou un flexible spécial. Vous pouvez commander les pièces de rechange auprès du fabricant ou du service clientèle.
- N'endommagez pas le système de refroidissement.
- N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur de la glacière.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.

Respectez les écarts minimum suivants :

- par rapport à la limite arrière au moins 10 cm
- par rapport à la limite latérale au moins 5 cm

- N'utilisez pas le réfrigérateur pour le transport de produits corrosifs ou de solvants !



- Débranchez le câble de raccordement ou détachez le flexible
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil



- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**

Placez et utilisez toujours l'appareil hors de la portée des enfants.

- **Danger de mort !**

Ne touchez jamais de lignes électriques dénudées à mains nues. Cela est particulièrement valable en cas de fonctionnement sur secteur alternatif.

- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.

- Protégez l'appareil des éclaboussures.

- Protégez l'appareil de la pluie et de l'humidité.



- Utilisez l'appareil uniquement dans des lieux bien aérés.

- Les personnes incapables d'utiliser la glacière en toute sécurité, que ce soit en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou bien de leur manque d'expérience ou de connaissances, ne doivent pas utiliser cet appareil sans surveillance.

- Faites toujours fonctionner l'appareil avec **une seule** source d'énergie.

- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).

- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.

- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non conforme de l'appareil ou par des erreurs de manipulation.**

2.3 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil sur 12 V CC



- La prise 12 V du véhicule doit être protégée par un fusible de 15 A maximum.

- Si vous branchez l'appareil sur le réseau 12 V du véhicule, utilisez uniquement le câble de raccordement 12 V fourni (**3** 2, page 4).

2.4 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil sur 220 V – 240 V



- Pour raccorder l'appareil au courant alternatif, veuillez utiliser exclusivement le câble de raccordement correspondant (220 V – 240 V, (3) 3, page 4).
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et le connecteur sont secs.
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.

2.5 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil avec le gaz



- Faites fonctionner l'appareil au gaz **exclusivement à l'air libre**.
- Utilisez uniquement du gaz propane ou butane (**pas de gaz naturel** ou d'essence pour voiture).
- **Ne faites pas** fonctionner l'appareil **au gaz** dans les véhicules automobiles, les bateaux ou les locaux fermés.
- En cas d'utilisation dans des tentes ou des auvents et sur les terrasses de plain-pied, veillez à ce que l'arrivée d'air et l'aération soient suffisantes.
- Le couvercle de l'appareil chauffe au niveau du brûleur (3) page 4). Ne placez pas l'appareil à proximité de matériaux inflammables (papier, feuilles mortes, textiles).
- Faites fonctionner l'appareil **uniquement** avec une pression correspondant à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- N'entrez pas **jamais** les bouteilles de gaz liquide à des endroits mal aérés ou sous le niveau du sol (dans des trous en forme d'entonnoir).
- Protégez les bouteilles de gaz liquide d'un rayonnement solaire direct. La température ne doit pas dépasser 50 °C.
- Il est interdit de faire fonctionner l'appareil au gaz sur les ferrys.
- Veillez à ce que les flexibles
 - ne soient pas comprimés ou pliés,
 - se trouvent à une distance suffisante du brûleur (3) page 4).

- En cas d'odeur de gaz :
 - Fermer l'alimentation en gaz et la vanne de la bouteille.
 - N'actionner aucun commutateur électrique.
 - Eteindre les flammes nues.

3 Contenu de la livraison

Quantité	Désignation
----------	-------------

1	Glacière
1	Bac à couvercle pour confectionner des glaçons
1	Notice d'utilisation

4 Usage conforme



La glacière est conçue pour la réfrigération d'aliments. L'appareil convient également pour le camping.

Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, nous vous prions de vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les médicaments concernés.



La glacière est conçue pour l'utilisation à une source de tension de 12 V_{CC} (p. ex. l'allume-cigare d'un véhicule) et également pour le raccordement à une tension du secteur de 220 – 240 V_{CA}.



Il est également possible de faire fonctionner la glacière indépendamment du courant, avec du gaz liquide (propane ou butane).

5 Description technique

La glacière peut être utilisée p. ex. en camping, sur la terrasse, dans le jardin ou dans d'autres lieux disposant d'une alimentation 12 V CC (p. ex. allume-cigare du véhicule) ou d'une alimentation secteur 220 V – 240 V. Il est également possible de faire fonctionner la glacière avec du gaz liquide.

Le refroidissement s'effectue grâce à un circuit à absorption ne nécessitant aucun entretien. Une solution ammoniacquée est chauffée dans un chauffe-eau et expulsée sous forme de vapeur. Le gaz soumis à une grande pression se liquéfie dans un condensateur, puis se vaporise, après ajout d'hydrogène. La chaleur disparaît du compartiment de la glacière.

5.1 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les mettre dans le réfrigérateur.
- N'ouvrez pas la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas le couvercle ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Rangez les aliments de telle sorte que l'air puisse circuler dans la glacière.

6 Utilisation de la glacière



Avant de mettre en service votre nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Entretien et nettoyage », page 41).



Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.



Refroidissez la glacière environ 24 heures avant votre départ, en la branchant sur le secteur ou en utilisant du gaz. Vous obtiendrez ainsi plus rapidement la puissance frigorifique souhaitée sur le lieu d'utilisation de la glacière.



La puissance frigorifique peut être influencée par

- la température ambiante,
- la quantité des aliments à conserver,
- la fréquence de l'ouverture du couvercle.



Lors de la première mise en marche de l'appareil, il est possible que des odeurs se dégagent un court instant.

- Placez la glacière sur une surface plane et stable. Vérifiez éventuellement que la position est horizontale ($\pm 2^\circ$) avec un niveau.
- Ouvrez le couvercle du panneau de commande (**2** page 3).



Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou congelés à la température sélectionnée.



Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des contenants en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, les boissons et aliments liquides augmentent de volume. Les récipients en verre risquent alors de se casser.

6.1 Utilisation sur secteur 220 V – 240 V



Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.

- Enfichez la prise mâle de sécurité (3 3, page 4) dans une prise femelle de sécurité, installée selon les prescriptions.
- Placez le régulateur de thermostat (2 2, page 3) sur la position « 7 » (puissance frigorifique maximale).
- Attendez que la température dans la glacière ait diminué.
- Placez le régulateur de thermostat (2 2, page 3) sur la plage de température souhaitée.
- Pour **éteindre** la glacière, placez le régulateur de thermostat (2 2, page 3) sur « 0 » et débranchez la prise secteur.

6.2 Utilisation sur 12 V CC



Lorsque l'appareil fonctionne sur batterie, vous ne pouvez pas régler la température avec le régulateur de thermostat. L'appareil est allumé et le refroidissement fonctionne.



En cas d'arrêt du moteur, débranchez la glacière de la batterie, car celle-ci se déchargerait et votre véhicule risquerait de ne plus démarrer.

- Assurez-vous que la prise 12 V du véhicule est protégée par un fusible de 15 A maximum.
- Assurez-vous que le régulateur de thermostat pour le fonctionnement sur 220 V – 240 V (2 2, page 3) se trouve sur la position « 0 ».
- Enfoncez le connecteur du câble de raccordement (3 2, page 4) dans la prise femelle d'alimentation 12 V (p. ex. allume-cigares). La polarité du connecteur peut être inversée.
- Pour **éteindre** la glacière, débranchez la prise mâle de la prise femelle.

6.3 Utilisation avec une source de gaz



Utilisez uniquement des bouteilles de gaz propane ou butane dont la vanne de réduction de pression a été contrôlée et un embout correspondant.



Vérifiez que les données inscrites sur la bouteille de propane ou de butane correspondent aux données inscrites sur la plaque signalétique.



Votre flexible de raccordement doit être raccordé à l'alimentation en gaz et changé conformément aux directives nationales.



En Allemagne, en Autriche, en Suisse et au Luxembourg, les consignes suivantes doivent être respectées :

- L'appareil doit être raccordé exclusivement aux bouteilles de gaz suivantes :
 - bouteille de gaz à vanne de prélèvement intégrée :
(4 A, page 4)
ou
 - bouteille de gaz à vanne de retenue sphérique intérieure :
(4 B, page 4)
 - Utilisez uniquement un régulateur de pression reconnu DIN-DVGW selon DIN 4811 Partie 1 pour pression de service 50 mbars, correspondant à la bouteille de gaz utilisée.
 - Utilisez uniquement des flexibles ayant fait l'objet d'un contrôle (Allemagne : DIN 4815 Partie 2), d'une longueur maximale de 1,5 m.
- Placez la bouteille de gaz **à la verticale** et à une distance d'au moins un mètre du brûleur (à l'arrière de la glacière).
 - Vérifiez que la vanne de la bouteille de gaz est fermée.
 - Montez le régulateur de pression sur la bouteille de gaz. Tenez compte à ce sujet des instructions de montage du régulateur de pression.
 - Vissez l'écrou à chapeau du flexible sur l'embout de sortie du régulateur de pression à l'aide d'une clé plate (17 mm). Utilisez une deuxième clé plate afin d'éviter une transmission de force non autorisée sur l'embout de sortie du régulateur de pression (4 1, page 4).

- Vissez l'écrou à chapeau de l'autre extrémité du flexible sur l'embout de sortie de la glacière (**3** 1, page 4) à l'aide d'une clé plate (17 mm). Utilisez une deuxième clé plate afin d'éviter une transmission de force non autorisée sur l'embout de sortie de la glacière (**4** 2, page 4).
- Veillez à ce que le flexible
 - ne soit pas compressé ou plié,
 - se trouve à une distance suffisante du brûleur.
- Ouvrez la vanne de la bouteille de gaz.



Ne contrôlez jamais l'étanchéité lorsque la flamme est nue ou à proximité de sources d'étincelles.

- Vérifiez l'étanchéité de tous les branchements à l'aide d'un spray détecteur de fuites.
L'étanchéité est assurée lorsqu'il **n'y a pas** de formation de bulles.
Si le système n'est pas étanche, il est interdit de le mettre en service.
- Veillez à ce que
 - le régulateur de thermostat pour le fonctionnement sur 220 V – 240 V (**2** 2, page 3) se trouve sur la position « 0 »,
 - la prise de la batterie ne soit pas branchée.
- Tournez le régulateur de gaz (**2** 1, page 3) sur la position « max » et maintenez-le enfoncé pendant 10 s environ, afin que l'air présent dans le flexible soit expulsé.



La position « max » du régulateur de gaz est marquée par un point. Si vous tournez le régulateur de gaz au-delà du point, la flamme s'éteint.

- Appuyez plusieurs fois, à courts intervalles, sur la touche d'allumage (**2** 3, page 3) en maintenant le régulateur de gaz enfoncé.
- Maintenez le régulateur de gaz enfoncé pendant 15 secondes supplémentaires et vérifiez que la flamme du brûleur est allumée.



L'appareil est équipé d'une protection de la flamme. L'arrivée de gaz est coupée quand la flamme s'éteint.

- ✓ Lorsque la flamme est allumée, la glacière est prête pour l'utilisation.
- Si la flamme n'a pas été allumée, répétez le processus d'allumage.

**Suggestion !**

Si l'allumage avec la touche d'allumage n'est pas possible en raison d'une humidité de l'air trop élevée, vous pouvez allumer le brûleur à gaz avec une allumette, par l'ouverture dans la paroi arrière, tout en appuyant sur le levier du gaz.

- Vérifiez à intervalles réguliers que le flexible et tous les branchements sont en bon état.
- Pour **éteindre** la glacière, fermez **d'abord** la vanne de la bouteille puis fermez complètement le régulateur de gaz (**2** 1, page 3) en le tournant sur la position « 0 ».

Changement de la bouteille de gaz

Ne changez la bouteille de gaz que lorsque l'aération est suffisante.

Veillez à ce qu'aucune source d'étincelles ne soit à proximité.

Ne changez la bouteille de gaz que lorsque la glacière est éteinte.

- Fermez complètement la vanne de la bouteille de gaz.
- Eteignez la glacière en fermant complètement le régulateur de gaz (**2** 1, page 3). Pour cela, tournez-le sur la position « 0 ».
- Dévissez le régulateur de pression de la bouteille.
- Vérifiez l'état du flexible.
Changez le flexible si le matériel est cassant ou poreux.
- Fixez le régulateur de pression en le vissant sur la nouvelle bouteille.

6.4 Dégivrage de la glacière

L'humidité de l'air peut se condenser en forme de givre à l'intérieur de la glacière et diminuer ainsi la puissance frigorifique. Veillez donc à dégivrer l'appareil en temps utile.

**Attention !**

N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer la glacière :

- Retirez les aliments.
- Placez-les éventuellement dans un autre réfrigérateur pour qu'ils restent froids.
- Eteignez la glacière.
- Laissez le couvercle ouvert.

- Lorsque tout est dégivré, videz la glacière et essuyez-la.

6.5 Eteindre et conserver la glacière

Lorsque vous ne voulez pas utiliser la glacière pendant une période prolongée, procédez de la façon suivante :

- Eteignez la glacière.
- Débranchez la prise secteur ou le flexible de la bouteille de gaz.
- Nettoyez la glacière (voir chapitre « Entretien et nettoyage », page 41).
- Laissez le couvercle légèrement ouvert.
Vous évitez ainsi la formation d'odeurs.

7 Entretien et nettoyage



Attention !

Avant de nettoyer la glacière, retirez toujours son câble de la prise secteur ou débranchez le flexible.



Attention !

Ne nettoyez jamais la glacière en y faisant couler de l'eau ou en la plongeant dans l'eau.



Attention !

N'utilisez ni détergents abrasifs, ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager la glacière.

- Nettoyez de temps en temps l'intérieur de la glacière avec un chiffon humide.
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide.

8 Garantie

Nos conditions générales de garantie s'appliquent à ce produit. Si le produit est défectueux, veuillez l'envoyer à la succursale WAECO de votre pays (voir adresses au verso de cette notice) ou à votre revendeur spécialisé. Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- Une copie de la facture datée
- Le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement

9 Dépannage

En cas de panne, veuillez vérifiez les points suivants :

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
La glacière ne fonctionne pas.	La glacière n'est pas correctement branchée.	Vérifiez que l'alimentation en tension est correctement assurée. Vérifiez que tous les contacts électriques sont corrects. Vérifiez que la tension actuelle correspond à la valeur indiquée sur la plaque signalétique. Vérifiez que le régulateur de thermostat est allumé. Vérifiez que l'appareil est branché sur une seule source d'énergie.
	La glacière n'est pas correctement branchée à la bouteille de gaz.	Vérifiez que l'alimentation en gaz est correctement assurée. Vérifiez que la vanne de la bouteille de gaz est ouverte. Assurez-vous qu'il y a encore du gaz dans la bouteille. Vérifiez que l'appareil est branché sur une seule source d'énergie. Maintenez plus longtemps la pression sur le commutateur rotatif pour l'allumage.
	La glacière n'est pas correctement installée.	Vérifiez que l'appareil est en position horizontale. Assurez-vous que l'aération est suffisante.
	La glacière n'est pas correctement remplie.	Vérifiez que des aliments chauds ne se trouvent pas dans la glacière. Assurez-vous que le compartiment de réfrigération n'est pas trop plein.
	Le circuit de refroidissement est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
Après une période prolongée où elle n'a pas été utilisée, la glacière ne se met pas en marche.	–	Après l'avoir débranchée de toutes les sources d'énergie, placez la glacière la tête en bas et attendez cinq minutes environ. Retournez la glacière et mettez-la de nouveau en marche.

10 Recyclage

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez l'appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives à la récupération des déchets.

11 Caractéristiques techniques

	CAB-40B	CAB-40	CAB-55
Numéro d'article (30 mbars) :	CAB-40B-PB30	CAB-40-PB30	CAB-55-PB30
Numéro d'article (50 mbars) :	CAB-40B-PB50	CAB-40-PB50	CAB-55-PB50
Capacité :	env. 40 l		env. 55 l
Dimensions :	voir 1 page 3		
Consommation en gaz :	13 g/h		19 g/h
Pression d'alimentation selon le pays de destination D, AU, LU, CH, CZ, HU : SE, NO, NL, FI, DK : GB, E, FR, BE, IE, IT, PT :	Catégorie I ₃ , gaz liquide 50 mbars 30 mbars 28 – 30/37 mbars		
Raccordement au secteur 220 V – 240 V			
Puissance absorbée :	75 W	100 W	
Intensité absorbée :	0,33 A	0,43 A	
Raccordement 12 V			
Puissance absorbée :	75 W	100 W	
Intensité absorbée :	6,25 A	8,33 A	
Classe de température :	N		
Poids :	env. 16 kg	env. 16 kg	env. 20 kg
Contrôle/certificat :			

Spécifications sous réserve de modifications liées à l'évolution technique et aux possibilités de livraison.

Antes de poner en funcionamiento el aparato, lea atentamente estas instrucciones de uso y consérvelas en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Indicaciones relativas a las instrucciones de uso	44
2	Indicaciones de seguridad	45
3	Volumen de entrega	48
4	Uso adecuado	48
5	Descripción técnica	48
6	Uso de la nevera	49
7	Limpieza y mantenimiento	54
8	Garantía legal	54
9	Solución de averías	55
10	Gestión de residuos	56
11	Datos técnicos	56

1 Indicaciones relativas a las instrucciones de uso

En estas instrucciones de uso se utilizan los siguientes símbolos:



¡Atención!

Indicación de seguridad: no observar estas indicaciones puede ocasionar daños personales o materiales.



¡Atención!

Indicación de seguridad relativa a peligros resultantes de la corriente o tensión eléctricas: no observar estas indicaciones puede ocasionar daños personales o materiales y perjudicar el funcionamiento del aparato.



Nota

Información adicional para el manejo de este aparato.

- **Procedimiento:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.
- ✓ Este símbolo describe el resultado de un procedimiento.

1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general



- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta deterioros visibles.
- Si el cable de conexión o la conexión de manguera se encuentran deteriorados, deben sustituirse por un cable o una manguera especial. Estas piezas de repuesto pueden ser encargadas al fabricante o al servicio de atención al cliente.
- No dañe el sistema de refrigeración.
- No introduzca aparatos eléctricos en el interior de la nevera.
- Preste atención a que las ranuras de ventilación no estén tapadas.
Respete las distancias mínimas de seguridad siguientes:
 - hacia el límite trasero mínimo de 10 cm
 - hacia el límite lateral mínimo de 5 cm
- Esta nevera no es apta para transportar sustancias corrosivas o que contengan disolventes.



- Extraiga el cable de conexión o suelte la conexión de mangueras
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento
 - después de cada uso
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de peligro considerable.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



- **¡Los aparatos eléctricos no son juguetes!**
Guarde y utilice siempre el aparato fuera del alcance de los niños.



- **¡Peligro de muerte!**

No toque directamente con las manos un cable sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna.

- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato de posibles salpicaduras de agua.
- Proteja el aparato de la lluvia y la humedad.
- Utilice este aparato sólo en lugares bien ventilados.
- Las personas que, debido a su condición física, sensorial o mental, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar la nevera de forma segura, sólo deberán utilizar este aparato bajo la vigilancia e indicaciones de una persona responsable.
- Utilice el aparato con **una única** fuente de energía.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- No introduzca líquidos ni hielo en el recipiente interior.
- El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

2.3 Seguridad durante el funcionamiento del aparato con 12 V CC



- La caja de enchufe de 12 V del vehículo debe disponer de un fusible de al menos 15 A.
- Conecte el aparato a la alimentación de tensión del vehículo de 12 V únicamente con el cable de conexión de 12 V correspondiente (**3** 2, página 4).

2.4 Seguridad durante el funcionamiento del aparato con 220 V – 240 V



- Conecte el aparato a la red de corriente alterna únicamente con el cable de conexión correspondiente (220 V – 240 V, (**3** 3, página 4).
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que la línea de alimentación y la clavija estén secas.
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.

2.5 Seguridad durante el funcionamiento del aparato con gas



- Utilice el aparato con gas **única y exclusivamente al aire libre**.
- Utilice sólo propano o butano (**no** gas natural o gas de automoción).
- Utilice este aparato **sin gas** en vehículos de carretera, embarcaciones o habitaciones cerradas.
- En caso de utilización del aparato en tiendas de campaña o cerca de ellas o en terrazas a ras de suelo, asegúrese de que la ventilación y el suministro de aire son suficientes.
- La cubierta del aparato se calienta en el área del quemador (**3** página 4). No coloque el aparato cerca de materiales inflamables (papel, hojas secas, materiales textiles, etc.).
- El aparato **sólo** debe utilizarse con la presión indicada en la placa de características.
- **Nunca** guarde las bombonas de gas licuado en lugares sin ventilación o bajo el nivel del suelo (hoyos en forma de embudo).
- Proteja las bombonas de gas licuado de las radiaciones solares directas. La temperatura no debe superar los 50 °C.
- No está permitido el uso de aparatos con gas en ferrys.
- Compruebe que las mangueras
 - no se doblen ni queden atrapadas,
 - estén a una distancia prudencial de seguridad del quemador (**3** página 4).
- En caso de olor a gas:
 - Cierre la llave de paso de la alimentación de gas y la válvula de la bombona.
 - No accione interruptores eléctricos.
 - Apague las llamas.

3 Volumen de entrega

Cantidad	Denominación
----------	--------------

1	Nevera portátil
1	Cuenco con tapadera para la producción de cubitos de hielo
1	Instrucciones de uso

4 Uso adecuado



La nevera es apta para enfriar alimentos. También es adecuada para su uso en campings.

En caso de que necesite enfriar medicamentos, compruebe que la potencia de refrigeración del aparato se corresponda con los requisitos del medicamento en cuestión.



La nevera es apta para su utilización con una fuente de alimentación de 12 V_{CC} (por ej. mechero de un automóvil) o mediante la conexión a una red de 220 – 240 V_{CA}.



La nevera también puede funcionar sin corriente y con una bombona de gas licuado (propano o butano).

5 Descripción técnica

La nevera es apta para su uso p. ej. en acampadas, en terrazas, en el jardín o en cualquier lugar en el que esté disponible una tensión de 12 V CC (p. ej. el mechero de un vehículo) o una conexión de red de 220 V – 240 V. Además, también podrá usar la nevera con gas licuado.

El enfriamiento se realiza mediante el ciclo de un extractor sin necesidad de mantenimiento. La disolución de amoníaco concentrada se calienta en una caldera y es expulsada en forma de vapor. El gas que se encuentra bajo una presión elevada se licua en un condensador y de ahí se evapora bajo la adición de hidrógeno. Al mismo tiempo, se extrae el calor de la cámara frigorífica.

5.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Si los alimentos están calientes, deje que se enfríen antes de introducirlos en la nevera.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la tapa abierta más tiempo del necesario.
- Coloque los alimentos dentro de la nevera de forma que el aire pueda circular libremente en el interior.

6 Uso de la nevera



Por razones de higiene, debería limpiar la nueva nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 54).



Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.



Enfríe la nevera con corriente o gas 24 horas antes del inicio del viaje. De esta forma, al llegar al lugar de colocación de la nevera, se alcanzará el nivel de refrigeración deseado más rápidamente.



La potencia frigorífica puede verse afectada por

- la temperatura ambiente,
- la cantidad de alimentos a refrigerar y
- la frecuencia de apertura de la tapadera de la nevera.



En su primer uso, puede que el aparato emita un leve olor.

- Instale la nevera sobre una superficie firme y plana.
Si es necesario, compruebe su horizontalidad ($\pm 2^\circ$) con un nivel.
- Abra la tapa del panel de control (**2** página 3).



Asegúrese de que en la nevera solo hay objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.



Asegúrese de que las bebidas o los alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Si dichos productos se congelasen, ello podría provocar que se rompieran los recipientes de cristal.

6.1 Conexión a 220 V – 240 V



Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.

- Conecte la clavija del enchufe de seguridad (**3** 3, página 4) en una caja de enchufe de seguridad instalada según las normas.
- Coloque el regulador de termostato (**2** 2, página 3) en la posición “7” (máx. potencia de refrigeración).
- Espere hasta que descienda la temperatura de la nevera.
- Seleccione la temperatura deseada con el regulador de termostato (**2** 2, página 3).
- Para **desconectar** la nevera, coloque el regulador del termostato (**2** 2, página 3) en “0” y extraiga el enchufe.

6.2 Conexión a 12 V CC



En el funcionamiento con baterías, no se podrá regular la temperatura con el regulador del termostato. Con este modo de funcionamiento, el aparato sólo se encenderá y enfriará.



Desconecte la nevera de la batería mientras el motor esté parado ya que, en caso contrario, la batería podría descargarse y no se podría arrancar su vehículo.

- Asegúrese de que la caja de enchufe de 12 V del vehículo disponga de un fusible de al menos 15 A.
- Asegúrese de que el regulador del termostato para el funcionamiento de 220 V – 240 V (**2** 2, página 3) se encuentre en posición “0”.
- Conecte la clavija del cable de conexión (**3** 2, página 4) en la hembrilla de alimentación de tensión de 12 V (p. ej. encendedor del coche). La polaridad puede ser cualquiera.
- Para **desconectar** la nevera, desconecte la clavija de la hembrilla.

6.3 Conexión a una fuente de gas



Utilice sólo bombonas de gas butano o propano equipadas con una válvula autorizada de reducción de la presión y un cabezal adecuado.



Compare la indicación de la placa de características con la de la bombona de gas butano o propano.



La manguera de conexión se debe sustituir y conectar a una alimentación de gas de acuerdo con las directivas nacionales.



En Alemania, Austria, en Suiza y en Luxemburgo deben respetarse la normas siguientes:

- El aparato sólo se debe conectar a las bombonas siguientes:
 - bombona con ladrón integrado fijo
(**4** A, página 4)
o
 - bombona con válvula de retención de bola
(**4** B, página 4).
 - Utilice únicamente un presostato fijo homologado DIN-DVGW de conformidad con DIN 4811 parte 1 para una presión de servicio de 50 mbares adecuado a la bombona.
 - Utilice únicamente mangueras autorizadas (Alemania: DIN 4815 parte 2) de longitud máxima 1,5 m.
- Coloque la bombona en posición **vertical** y al menos a un metro de distancia del quemador (situado en la parte trasera de la nevera).
 - Compruebe si la válvula de la bombona de gas está cerrada.
 - Monte el presostato en la bombona. Tenga en cuenta para ello las instrucciones de montaje del presostato.
 - Atornille el racor de la manguera a los empalmes de conexión del presostato con una llave de boca (17 mm). Utilice una segunda llave de boca para evitar una transmisión excesiva de esfuerzos a los empalmes de conexión del presostato (**4** 1, página 4).
 - Atornille el racor del otro extremo de la manguera a los empalmes de conexión de la nevera (**3** 1, página 4) con una llave de boca (17 mm). Utilice una segunda llave de boca para evitar una transmisión excesiva de esfuerzos a los empalmes de conexión de la nevera (**4** 2, página 4).
 - Compruebe que la manguera

- no se doble ni quede atrapada y
 - colóquela a una distancia prudencial de seguridad del quemador.
- Abra la válvula de la bombona de gas.



Nunca compruebe la estanqueidad con una llama abierta o cerca de fuentes de encendido.

- Compruebe la estanqueidad de todas las conexiones con un spray detector de fugas.
La estanqueidad se da cuando no se forma **ninguna** burbuja.
Un sistema que no sea estanco no se debe poner nunca en funcionamiento.
- Asegúrese de que:
- el regulador del termostato para el funcionamiento de 220 V – 240 V (**2** 2, página 3) se encuentre en posición “0”,
 - el conector de la batería no esté conectado.
- Gire el regulador de gas (**2** 1, página 3) hasta la posición “máx” y manténgalo pulsado durante aproximadamente 10 s para que la manguera expulse todo el aire.



La posición “máx” del regulador de gas está marcada con un punto. Para apagar la llama, gire el regulador de gas hasta más allá del punto.

- Con el regulador de gas pulsado, pulse varias veces seguidas brevemente el botón de encendido (**2** 3, página 3).
- Mantenga el regulador de gas pulsado durante otros 15 segundos y compruebe si hay llama en el quemador.



El aparato está equipado contra incendios. La entrada de gas se interrumpirá en caso de que se apague la llama.

- ✓ Cuando se produzca la llama, la nevera estará lista para su funcionamiento.
- En caso de que la llama no se produzca, vuelva a repetir la operación anteriormente indicada.



Sugerencia

Si no se puede encender la llama con el botón de encendido debido a la elevada humedad ambiente, puede encender el quemador de gas presionando la palanca de gas e introduciendo una cerilla por el orificio de la pared trasera.

- Compruebe regularmente el estado de la manguera y de todas las conexiones.
- Para **desconectar** la nevera, **en primer lugar** cierre la válvula de la bombona y gire el regulador de gas (**2** 1, página 3) hasta la posición "0".

Cambiar la bombona de gas



Cambie la bombona únicamente en lugares bien ventilados. Preste atención a que no haya cerca ninguna fuente de encendido. Cambie la bombona únicamente con la nevera apagada.

- Cierre completamente la válvula de la bombona de gas.
- Desconecte la nevera girando el regulador de gas (**2** 1, página 3) hasta la posición "0".
- Desenrosque el presostato de la bombona.
- Compruebe el estado de la manguera.
Cámbiela si el material está demasiado seco o presenta porosidades.
- Enrosque el presostato a la nueva bombona.

6.4 Descongelar la nevera

Es posible que el vapor de la humedad del aire se deposite en forma de escarcha en el interior de la nevera, disminuyendo de este modo la capacidad de refrigeración. Por este motivo, descongele regularmente el aparato.



¡Atención!

Nunca utilice herramientas duras o puntiagudas para retirar capas de hielo o soltar productos que se hayan adherido al congelarse.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

- Saque los productos del interior del refrigerador.
- En caso necesario, coloque los productos en otro frigorífico para mantenerlos fríos.
- Apague la nevera.
- Deje abierta la tapa.
- Cuando se haya descongelado por completo, vacíela y límpiela.

6.5 Desconexión y almacenamiento de la nevera

Si no va a usar la nevera durante un largo período de tiempo, proceda como se indica a continuación:

- Apague la nevera.
- Extraiga el cable de conexión o retire la manguera de la bombona de gas.
- Limpie la nevera (véase capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 54).
- No cierre la tapa del todo.
Así evitará que se formen malos olores.

7 Limpieza y mantenimiento



¡Atención!

Desenchufe el cable de conexión de la nevera o suelte la manguera antes de cada limpieza de la nevera.



¡Atención!

Nunca limpie la nevera colocándola debajo de agua corriente ni sumergiéndola en agua jabonosa.



¡Atención!

No emplee productos de limpieza corrosivos ni utensilios de limpieza duros, ya que pueden dañar la nevera.

- Limpie regularmente el interior de la nevera con un paño húmedo.
- Limpie el exterior del aparato con un paño húmedo.

8 Garantía legal

Rigen nuestras condiciones generales de garantía. Si el producto presenta algún defecto, envíelo a la sucursal de WAECO de su país (ver direcciones al dorso de este manual) o a su establecimiento especializado. Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra;
- la razón de la reclamación o una descripción de la avería.

9 Solución de averías

En caso de avería, compruebe los siguientes puntos:

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
La nevera no funciona.	La nevera no se ha conectado adecuadamente a la red eléctrica.	Asegúrese de que se realiza la alimentación eléctrica correctamente. Asegúrese de que los contactos eléctricos están en buen estado. Asegúrese de que el valor de tensión se ajusta al indicado en la placa de características. Asegúrese de que el regulador de termostato está accionado. Asegúrese de que no haya varias fuentes de alimentación conectadas al mismo tiempo.
	La nevera no está adecuadamente conectada a la fuente de gas.	Asegúrese de que la alimentación de gas es adecuada. Asegúrese de que la válvula de la bombona de gas está abierta. Asegúrese de que queda gas en la bombona. Asegúrese de que no haya varias fuentes de alimentación conectadas al mismo tiempo. Para el encendido, mantenga pulsado el interruptor rotativo.
	La nevera no se ha colocado adecuadamente.	Asegúrese de que la nevera está en posición totalmente horizontal. Asegúrese de que la ventilación es adecuada.
	La nevera no se ha llenado adecuadamente.	Compruebe si se han introducido elementos calientes en la nevera. Compruebe que el interior de la nevera no se haya cargado demasiado o esté demasiado lleno.
	El circuito de refrigeración está averiado.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
La nevera no se enciende tras un tiempo prolongado de desconexión.	—	Mantenga la nevera boca abajo desconectada y espere unos cinco minutos. Dele la vuelta y vuelva a conectarla.

10 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el aparato, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de evacuación de materiales.

11 Datos técnicos

	CAB-40B	CAB-40	CAB-55
Número de artículo (30 mbares):	CAB-40B-PB30	CAB-40-PB30	CAB-55-PB30
Número de artículo (50 mbares):	CAB-40B-PB50	CAB-40-PB50	CAB-55-PB50
Capacidad:	aprox. 40 l		aprox. 55 l
Dimensiones:	véase 1 página 3		
Consumo de gas:	13 g/h		19 g/h
Presión de conexión según el país de destino D, AU, LU, CH, CZ, HU: SE, NO, NL, FI, DK: GB, E, FR, BE, IE, IT, PT:	Categoría I ₃ , gas licuado 50 mbares 30 mbares 28 – 30/37 mbares		
Conexión a 220 V – 240 V			
Consumo de potencia:	75 W	100 W	
Consumo de corriente:	0,33 A	0,43 A	
Conexión a 12 V			
Consumo de potencia:	75 W	100 W	
Consumo de corriente:	6,25 A	8,33 A	
Clase de temperatura:	N		
Peso:	aprox. 16 kg	aprox. 16 kg	aprox. 20 kg
Homologación / certificados:			

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y suministros en función de los avances técnicos.

Prima di effettuare la messa in funzione, leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di rivendita dell'apparecchio, consegnarlo al cliente successivo.

Indice

1	Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni	57
2	Indicazioni di sicurezza	58
3	Dotazione	61
4	Uso conforme alla destinazione	61
5	Descrizione tecnica	62
6	Come usare il frigorifero	62
7	Pulizia e cura	68
8	Garanzia	68
9	Eliminazione dei disturbi	69
10	Smaltimento	69
11	Specifiche tecniche	70

1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni

Nel presente manuale di istruzioni sono impiegati i seguenti simboli:



Attenzione!

Indicazione di sicurezza: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o apparecchi.



Attenzione!

Indicazione di sicurezza: indica pericoli riconducibili alla corrente o alla tensione elettrica. La mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o apparecchi e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.



Nota

Informazioni integrative relative all'impiego dell'apparecchio.

- **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.
- ✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale



- Se l'apparecchio presenta danni visibili, evitare di metterlo in funzione.
- Nel caso in cui il cavo di allacciamento o il raccordo per tubo flessibile siano danneggiati, sostituirli con un cavo speciale o un tubo flessibile speciale. Queste parti di ricambio possono essere ordinate rivolgendosi al produttore oppure al Servizio Assistenza Clienti.
- Non danneggiare il sistema di raffreddamento.
- Non collocare nessun apparecchio elettrico all'interno del frigorifero portatile.
- Assicurarsi che le feritoie di aerazione non vengano coperte. Tenere le seguenti distanze minime:
 - dal limite interno almeno 10 cm
 - dal limite laterale almeno 5 cm
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi!



- Estrarre il cavo di allacciamento oppure staccare il raccordo per tubo flessibile
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
- L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**
Conservare e impiegare l'apparecchio sempre lontano dalla portata dei bambini.



- **Pericolo di morte!**
Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio da spruzzi d'acqua.
- Proteggere l'apparecchio da pioggia ed umidità.
- Utilizzare l'apparecchio solo in luoghi ben aerati.
- Le persone che, a causa delle proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure della propria inesperienza e scarsa conoscenza, non siano in grado di utilizzare il frigorifero portatile in modo sicuro, devono evitare di utilizzare questo apparecchio se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- Azionare l'apparecchio sempre e unicamente con **una sola** fonte di energia.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio all'interno del contenitore interno.
- Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione o da un impiego scorretto**.

2.3 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio con 12 V CC



- La presa da 12 V nel veicolo deve essere protetta da un fusibile con un max di 15 A.
- Collegare l'apparecchio alla rete di bordo da 12 V solo con il cavo di allacciamento da 12 V (**3** 2, pagina 4) previsto.

2.4 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio con 220 V – 240 V



- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione in corrente alternata usando esclusivamente il cavo previsto per l'allacciamento (220 V – 240 V), (**3** 3, pagina 4).
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Prima della messa in funzione, assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.

2.5 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio con gas



- Azionare l'apparecchio con gas **esclusivamente all'aperto**.
- Impiegare solo propano o butano (**non** metano o gasauto).
- **Non** azionare l'apparecchio con gas all'interno di veicoli stradali, natanti o in ambienti chiusi.
- Per l'uso in tende o verande e terrazze a livello del suolo fare in modo che ci siano un'apporto d'aria e un'aerazione sufficienti.
- La copertura dell'apparecchio nella zona del bruciatore (**3** pagina 4) diventa calda. Non mettere l'apparecchio in prossimità di materiali infiammabili (carta, fogliame secco, prodotti tessili).
- L'apparecchio deve essere azionato **esclusivamente** con la pressione indicata sulla targhetta.
- Non conservare **mai** le bombole di gas liquido in luoghi non aerati o al di sotto del livello del terreno (avvallamenti del terreno a forma di imbuto).
- Proteggere le bombole di gas liquido dalla diretta esposizione dei raggi solari. La temperatura non deve superare i 50 °C.
- È vietato azionare l'apparecchio a gas durante la marcia.

- Assicurarsi che i tubi flessibili
 - non siano bloccati o piegati,
 - che si trovino ad una distanza di sicurezza dal bruciatore (3 pagina 4).
- In caso di odore di gas:
 - chiudere il rubinetto di intercettazione e la valvola della bombola
 - Non azionare interruttori elettrici
 - Spegnerne eventuali fiamme libere

3 Dotazione

Quantità Denominazione

1	Frigorifero
1	Bacinella con coperchio per la produzione di cubetti di ghiaccio
1	Istruzioni per l'uso

4 Uso conforme alla destinazione



Il frigorifero è adatto per raffreddare gli alimenti. L'apparecchio è adatto anche per il campeggio.

Qualora si debbano conservare medicinali in frigorifero, controllare che l'apparecchio disponga di una capacità di raffreddamento in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.



Il frigorifero è stato ideato per poter funzionare con una sorgente di tensione di 12 V_{CC} (ad es. l'accendisigari di un veicolo) e in alternativa con l'allacciamento ad una tensione di rete di 220 – 240 V_{CA}.



Il frigorifero può essere azionato indipendentemente dalla corrente con gas liquido (propano o butano).

5 Descrizione tecnica

Il frigorifero portatile può essere usato ad es. in campeggio, sulla terrazza, in giardino o in altri luoghi dove sia possibile collegarlo ad una rete di 12 V CC (ad es. all'accendisigari del veicolo) o di 220 V – 240 V. È possibile inoltre azionare il frigorifero con gas liquido.

Il raffreddamento avviene mediante un ciclo ad assorbimento che non ha bisogno di manutenzione. Una soluzione di ammoniaca concentrata viene scaldata in un boiler ed eliminata sotto forma di vapore. Il gas sottoposto ad una grossa pressione viene liquefatto in un condensatore e successivamente vaporizzato con l'aggiunta di idrogeno. In questo modo viene sottratto calore all'interno del frigorifero.

5.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il coperchio aperto più del necessario.
- Disporre gli alimenti in modo tale che l'aria possa circolare nel frigorifero.

6 Come usare il frigorifero



Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 68).



I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.



Iniziare a raffreddare il frigorifero circa 24 ore prima di partire per il viaggio allacciandolo alla rete o al gas. In questo modo è possibile ottenere la potenza frigorifera desiderata più velocemente sul luogo di utilizzo.



La potenza frigorifera può essere influenzata

- dalla temperatura ambiente,
- dalla quantità di alimenti da conservare,
- dalla frequenza delle aperture del coperchio.



Durante la prima messa in funzione dell'apparecchio è possibile che si sprigionino odori per poco tempo.

- Collocare il frigorifero su una base stabile e piana.
Verificare la posizione orizzontale ($\pm 2^\circ$) se necessario con una livella a acqua.
- Aprire il coperchio del pannello di controllo (**2** pagina 3).



Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.



Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro in quanto esse si dilatano se congelate, provocando la rottura dei contenitori di vetro.

6.1 Esercizio a 220 V – 240 V



Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.

- Inserire la spina con messa a terra (**3** 3, pagina 4) in una presa con messa a terra installata conformemente alle norme.
- Posizionare il termoregolatore (**2** 2, pagina 3) su “7” (capacità di raffreddamento max).
- Attendere finché la temperatura all’interno del frigorifero non si è abbassata.
- Posizionare il termoregolatore (**2** 2, pagina 3) nell’intervallo di regolazione della temperatura desiderato.
- Per **spegnere** il frigorifero posizionare il termoregolatore (**2** 2, pagina 3) su “0” ed estrarre la spina.

6.2 Esercizio a 12 V CC



Per l'azionamento a batteria non è possibile regolare la temperatura con il termoregolatore. L'apparecchio viene semplicemente acceso e così comincia a raffreddarsi.



A motore spento, staccare il frigorifero dalla batteria per non scaricarla, altrimenti potrebbe non essere più possibile avviare il veicolo.

- Assicurarsi che la presa da 12 V nel veicolo sia protetta da un fusibile con un max di 15 A.
- Assicurarsi che il termoregolatore per l'esercizio a 220 V – 240 V (**2** 2, pagina 3) sia in posizione "0".
- Inserire la spina del cavo di allacciamento (**3** 2, pagina 4) nella boccola dell'alimentazione di tensione da 12 V (ad es. l'accendisigari). La polarità non è vincolante.
- Per **spegnere** il frigorifero estrarre la spina dalla presa.

6.3 Esercizio a una fonte di gas



Impiegare solo bombole di gas propano o butano con valvola di riduzione della pressione certificata e con un cappuccio appropriato.



Confrontare i dati della pressione riportati sulla targhetta con quelli indicati sulla bombole di gas propano o butano.



La sostituzione del cavo di allacciamento e l'allacciamento all'alimentazione del gas deve avvenire in conformità delle direttive nazionali.



In Germania, Austria, Svizzera e in Lussemburgo devono venire osservate le seguenti prescrizioni:

- Allacciare l'apparecchio solo alle seguenti bombole del gas:
 - bombole del gas complete di valvola di prelievo (**4** A, pagina 4)
 - o
 - bombola del gas con valvola di ritegno a sfera interna (**4** B, pagina 4)

- Utilizzare solo un regolatore di pressione con certificazione DIN-DVGW in conformità di DIN 4811 parte 1 per pressione di esercizio a 50 mbar adatto alla bombola del gas utilizzata.
 - Utilizzare solo tubi flessibili certificati (Germania: DIN 4815 parte 2) con una lunghezza massima di 1,5 m.
- Posizionare la bombola del gas **perpendicolarmente** e almeno ad un metro di distanza dal bruciatore (posizionato sul retro del frigorifero).
- Verificare se la valvola della bombola del gas è chiusa.
- Montare il regolatore di pressione alla bombola del gas. A tal fine osservare le indicazioni di montaggio del regolatore di pressione.
- Avvitare il dado per raccordi della condotta flessibile aiutandosi con una chiave fissa (17 mm) al bocchettone di collegamento del regolatore di pressione. Utilizzare una seconda chiave fissa, per evitare una trasmissione di forza non ammessa al bocchettone di collegamento del regolatore di pressione (**4** 1, pagina 4).
- Avvitare il dado per raccordi sull'altra estremità del tubo flessibile aiutandosi con una chiave fissa (17 mm) al bocchettone di collegamento del frigorifero (**3** 1, pagina 4). Utilizzare una seconda chiave fissa, per evitare una trasmissione di forza non ammessa al bocchettone di collegamento del frigorifero (**4** 2, pagina 4).
- Assicurarsi che la condotta flessibile
- non sia stata bloccata o piegata,
 - che si trovi ad una distanza di sicurezza dal bruciatore.
- Aprire la valvola della bombola del gas.



Non controllare mai la tenuta in presenza di fiamme libere o in prossimità di fonti di accensione.

- Controllare se tutti i collegamenti sono a tenuta utilizzando uno spray rilevatore di perdite.
La tenuta è garantita se **non** si sono formate bolle.
Un sistema che non è a tenuta non può essere messo in esercizio.
- Assicurarsi che:
- il termoregolatore per l'esercizio a 220 V – 240 V (**2** 2, pagina 3) sia in posizione "0",
 - la spina della batteria non sia allacciata.
- Premere il regolatore del gas (**2** 1, pagina 3) sulla posizione "max" e tenerlo premuto per circa 10 sec. affinché venga espulsa l'aria presente nella condotta flessibile.



La posizione “max” sul regolatore del gas è contrassegnata con un punto. Se si ruota il regolatore del gas su tale contrassegno, la fiamma si spegne.

- Premere più volte brevemente e consecutivamente il pulsante di accensione (**2** 3, pagina 3) tenendo premuto il regolatore del gas.
- Tenere premuto il regolatore del gas ancora per 15 secondi e controllare se la fiamma nel bruciatore è accesa.



L'apparecchio è provvisto di parafiamma. L'approvvigionamento del gas viene interrotto quando la fiamma è spenta.

- ✓ Se la fiamma brucia il frigorifero è pronto per l'impiego.
- Nel caso in cui la fiamma non dovesse accendersi, ripetere il processo di accensione.



Suggerimento!

Se a causa del tasso di umidità dell'aria troppo alto non è possibile accendere il bruciatore a gas con il pulsante di accensione, è possibile farlo inserendo un fiammifero nell'apertura della parete posteriore mentre si tiene premuta la leva del gas.

- Controllare ad intervalli regolari il corretto stato della condotta e di tutti i collegamenti.
- Per **spegnere** il frigorifero chiudere **prima** la valvola della bombola e poi ruotare il regolatore del gas (**2** 1, pagina 3) sulla posizione “0”.

Sostituzione della bombola del gas



Sostituire la bombola del gas solo in ambienti ben areati.
Assicurarsi che la fonte di accensione sia nelle vicinanze.
Sostituire la bombola del gas solo se il frigorifero è spento.

- Chiudere completamente la valvola della bombola del gas.
- Spegnerne il frigorifero ruotando completamente il regolatore del gas (**2** 1, pagina 3) sulla posizione “0”.
- Svitare il regolatore di pressione dalla bombola.
- Controllare lo stato della condotta flessibile.
Sostituire la condotta flessibile se il materiale dovesse risultare infragilito o poroso.
- Serrare con viti il regolatore di pressione sulla nuova bombola.

6.4 Sbrinamento del frigorifero portatile

L'umidità dell'aria all'interno del frigorifero può condensarsi formando brina, la quale diminuisce la potenza frigorifera. Sbrinare perciò l'apparecchio prima che si verifichi questa situazione.



Attenzione!

Non impiegare mai utensili duri o acuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

Per sbrinare il frigorifero, procedere come segue:

- Togliere i prodotti dal frigorifero.
- Metterli eventualmente in un altro frigorifero affinché si mantengano freddi.
- Spegnerne il frigorifero.
- Lasciare il coperchio aperto.
- Quando è completamente sbrinato, svuotarlo e pulirlo.

6.5 Spegnimento e conservazione del frigorifero

Nel caso in cui il frigorifero non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo, procedere come segue:

- Spegnerne il frigorifero.
- Estrarre la linea di allacciamento oppure rimuovere la conduttura flessibile della bombola del gas.
- Pulire il frigorifero (a riguardo vedi capitolo "Pulizia e cura" a pagina 68).
- Lasciare il coperchio leggermente aperto.
In questo modo si impedisce la formazione di odori.

7 Pulizia e cura

**Attenzione!**

Prima di effettuare la pulizia del frigorifero estrarre il cavo di allacciamento oppure staccare il raccordo per tubo flessibile.

**Attenzione!**

Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.

**Attenzione!**

Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Pulire di tanto in tanto l'interno del frigorifero con un panno umido.
- Pulire l'esterno dell'apparecchio con un panno umido.

8 Garanzia

Valgono le nostre condizioni di garanzia generali. Qualora il prodotto risultasse difettoso. La preghiamo di spedire il prodotto alla filiale WAECO del Suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento. Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- copia della fattura con la data di acquisto del prodotto
- motivo su cui fondare il reclamo, oppure descrizione del guasto

9 Eliminazione dei disturbi

In caso di disturbi controllare i seguenti punti:

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
Il frigorifero non funziona.	Il frigorifero non è allacciato correttamente alla rete elettrica.	Controllare se è garantito il funzionamento corretto dell'alimentazione di tensione. Controllare se i contatti elettrici sono corretti. Controllare se il valore della tensione presente corrisponde a quello indicato sulla targhetta. Controllare se il termoregolatore è acceso. Controllare se diverse fonti di energia sono collegate contemporaneamente.
	Il frigorifero non è allacciato correttamente alla rete del gas.	Controllare se è garantito il funzionamento corretto del rifornimento di gas. Controllare se la valvola della bombola del gas è aperta. Controllare se nella bombola c'è ancora gas. Controllare se diverse fonti di energia sono collegate contemporaneamente. Tenere premuto l'interruttore rotante del gas fino ad accensione avvenuta.
	Il frigorifero non è stato posizionato correttamente.	Controllare se l'apparecchio è in posizione orizzontale. Controllare se è garantita un'aerazione sufficiente.
	Il frigorifero non è riempito correttamente.	Controllare se sono stati immagazzinati cibi caldi. Controllare se l'interno del frigorifero è troppo pieno.
	Il circuito di raffreddamento è guasto.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Dopo un periodo di inutilizzo prolungato il frigorifero non si avvia.	–	Prima di collegare il frigorifero con una fonte di energia capovolgerlo in modo che la parte superiore sia rivolta verso il basso e aspettare cinque minuti. Girare di nuovo il frigorifero e riaccenderlo.

10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

Specifiche tecniche

CombiCool



Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche

	CAB-40B	CAB-40	CAB-55
Numero articolo (30 mbar):	CAB-40B-PB30	CAB-40-PB30	CAB-55-PB30
Numero articolo (50 mbar):	CAB-40B-PB50	CAB-40-PB50	CAB-55-PB50
Capienza:	ca. 40 l		ca. 55 l
Dimensioni:	vedi 1 pagina 3		
Consumo di gas:	13 g/h		19 g/h
Pressione di collegamento sulla base del paese di destinazione D, AU, LU, CH, CZ, HU: SE, NO, NL, FI, DK: GB, E, FR, BE, IE, IT, PT:	Categoria I ₃ , gas liquido 50 mbar 30 mbar 28 – 30/37 mbar		
Allacciamento con 220 V – 240 V			
Potenza assorbita:	75 W	100 W	
Corrente assorbita:	0,33 A	0,43 A	
Collegamento con 12 V			
Potenza assorbita:	75 W	100 W	
Corrente assorbita:	6,25 A	8,33 A	
Classe ditemperatura:	N		
Peso:	ca. 16 kg	ca. 16 kg	ca. 20 kg
Certificati di controllo:			

Con riserva di versioni successive e di modifiche conformi al progresso della tecnica, nonché di variazioni nella consegna.

Lees deze handleiding voor de ingebruikneming zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de koper.

Inhoudsopgave

1	Instructies voor het gebruik van de handleiding	71
2	Veiligheidsinstructies	72
3	Omvang van de levering	75
4	Gebruik volgens de voorschriften	75
5	Technische beschrijving	75
6	Koelbox gebruiken	76
7	Reiniging en onderhoud	81
8	Garantie	81
9	Verhelpen van storingen	82
10	Afvoer	83
11	Technische gegevens	83

1 Instructies voor het gebruik van de handleiding

De volgende symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt:



Waarschuwing!

Veiligheidsinstructie: het niet naleven kan lichamelijk letsel of schade aan het toestel veroorzaken.



Waarschuwing!

Veiligheidsinstructie, wijst op gevaren met betrekking tot elektrische stroom of elektrische spanning: het niet naleven kan tot lichamelijk letsel of schade aan het toestel leiden en de werking van het toestel beperken.



Instructie

Aanvullende informatie voor het bedienen van het toestel.

- **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.
- ✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid



- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel of de slangverbinding beschadigd is, moet die door een speciale kabel of door een speciale slang vervangen worden. Deze reserveonderdelen kunt u bij de fabrikant of de klantendienst bestellen.
- Beschadig het koelsysteem niet.
- Plaats geen elektrische apparaten in de koelbox.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen niet afgedekt worden. Neem de volgende minimumafstanden in acht:
 - aan de achterkant minstens 10 cm
 - aan de zijkant minstens 5 cm
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen!



- Maak de aansluitkabel of de slangverbinding los
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud,
 - na elk gebruik.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vaklui uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
Bewaar en gebruik het toestel altijd buiten het bereik van kinderen.
- **Levensgevaar!**
Raak nooit blanke leidingen met blote handen aan. Dit geldt vooral bij het gebruik op het wisselstroomnet.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel tegen spatwater.



- Bescherm het toestel tegen regen en vocht.
- Gebruik het toestel alleen op goed geventileerde plaatsen.
- Personen die door hun fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om de koelbox veilig te gebruiken, mogen dit toestel niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon gebruiken.
- Gebruik het toestel alleen met **één enkele** energiebron.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- Vul geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

2.3 Veiligheid bij het gebruik van het toestel met 12 V DC



- De 12 V contactdoos in het voertuig moet door een zekering van max. 15 A zijn beveiligd.
- Sluit het toestel alleen met de bijbehorende 12 V aansluitkabel (**3** 2, pagina 4) op het 12 V boordnet aan.

2.4 Veiligheid bij het gebruik van het toestel met 220 V – 240 V



- Sluit het toestel enkel met de bijbehorende aansluitkabel (220 V - 240 V, (**3** 3, pagina 4) op het wisselstroomnet aan.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Let er voor de ingebruikneming op dat de toevoerleiding en de stekker droog zijn.
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.

2.5 Veiligheid bij het gebruik van het toestel met gas



- Gebruik het toestel **uitsluitend buiten** met gas.
- Gebruik uitsluitend propaan- of butaangas (**geen** aardgas of autogas).
- Gebruik het toestel **niet met gas** in voertuigen (wagens, boten e.d) of in gesloten ruimtes.
- Zorg bij gebruik in tenten of voortenten en op gelijkvloerse terrassen voor voldoende luchttoevoer en ventilatie.
- De toestelafdekking in de zone van de brander (**3** pagina 4) wordt heet. Stel het toestel niet in de buurt van ontvlambare materialen (papier, droge bladeren, textiel) op.
- Het toestel mag **uitsluitend** met de op het typeplaatje aangegeven druk worden gebruikt.
- Bewaar de flessen met vloeibaar gas **nooit** op ongeventileerde plaatsen of onder vloerniveau (trechtersvormige kuilen in de grond).
- Bescherm flessen met vloeibaar gas tegen directe zonnestraling. De temperatuur mag niet hoger zijn dan 50 °C.
- Het gebruik van het toestel met gas is op veerboten niet toegestaan.
- Let erop dat slangleidingen
 - niet ingeklemd of geknikt zijn,
 - op veilige afstand van de brander (**3** pagina 4) liggen.
- Bij gasgeur:
 - Afsluitkraan van de gasvoorziening en flesventiel sluiten
 - Geen elektrische schakelaars indrukken
 - Open vuur blussen

3 Omvang van de levering

Aantal	Omschrijving
1	Koelbox
1	Schaal met deksel voor het maken van ijsblokjes
1	Gebruiksaanwijzing

4 Gebruik volgens de voorschriften



De koelbox is geschikt voor het koelen van levensmiddelen. Het toestel is ook voor op de camping geschikt.

Als u medicijnen wilt koelen, gelieve dan te controleren of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicijn voldoet.



De koelbox is voor het gebruik met een 12-V_{DC}-spanningsbron (b. v. sigarettenaansteker van een voertuig) en alternatief voor de aansluiting op een netspanning van 220 – 240 V_{AC} bestemd.



De koelbox kan onafhankelijk van stroom met vloeibaar gas (propana of butaan) worden gebruikt.

5 Technische beschrijving

De koelbox is geschikt voor het gebruik op b. v. de camping, op het terras, in de tuin of op andere plaatsen waar een 12-V-DC- (b. v. sigarettenaansteker in het voertuig) of een 220 V – 240 V-net aansluiting aanwezig is. Bovendien kunt u de koelbox met vloeibaar gas gebruiken.

De koeling gebeurt door een onderhoudsvrij absorptie-koelcircuit. Geconcentreerde ammoniakoplossing wordt in een boiler verwarmd en in de vorm van damp weggedreven. Het onder hoge druk staande gas wordt in een condensator vloeibaar en dan met toevoeging van waterstof verdampt. Daarbij wordt er warmte aan de koelruimte onttrokken.

5.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het koeltoestel legt.
- Open de koelbox niet vaker dan nodig.
- Laat het deksel niet langer open staan dan nodig.
- Plaats de levensmiddelen zodanig dat de lucht in de koelbox kan circuleren.

6 Koelbox gebruiken



Voor u de nieuwe koelbox in gebruik neemt, moet u hem om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 81).



Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.



Koel de koelbox voor aanvang van de reis ongeveer 24 uur aan het net of met gas voor. Daardoor heeft u op de plaats waar u de koelbox gebruikt sneller het gewenste koelvermogen.



Het koelvermogen kan worden beïnvloed door

- de omgevingstemperatuur,
- de hoeveelheid levensmiddelen die geconserveerd dienen te worden,
- het aantal keren dat het deksel wordt geopend.



Bij het eerste gebruik van het toestel kan er kort sprake zijn van geurvorming.

- Plaats de koelbox op een vast en effen ondergrond.
Controleer de horizontale stand ($\pm 2^\circ$) evt. met een waterpas.
- Open het deksel van het bedieningspaneel (**2** pagina 3).



Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in de koelbox bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.



Zorg ervoor dat drank of eten in glazen flessen/potten niet te sterk afkoelt. Bij het bevroren zetten drank of vloeibare voeding uit. Hierdoor kunnen de glazen flessen/potten kapot gaan.

6.1 Met 220 V – 240 V gebruiken



Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.

- Steek de geaarde stekker (**3** 3, pagina 4) in een volgens de voorschriften geïnstalleerd, geaard stopcontact.
- Zet de thermostaatregelaar (**2** 2, pagina 3) op „7” (max. koelvermogen).
- Wacht tot de temperatuur in de koelbox is gedaald.
- Stel de thermostaatregelaar (**2** 2, pagina 3) op het gewenste temperatuurbereik in.
- Voor **uitschakelen** van de koelbox zet u de thermostaatregelaar (**2** 2, pagina 3) op „0” en trekt u de netstekker uit het stopcontact.

6.2 Aan 12 V DC gebruiken



Bij gebruik van de accu kunt u de temperatuur niet met de thermostaatregelaar instellen. Het toestel wordt uitsluitend ingeschakeld en koelt dan.



Scheid de koelbox bij motorstilstand van de accu, omdat die anders ontladen wordt en uw voertuig eventueel niet meer gestart kan worden.

- Zorg ervoor dat de 12 V contactdoos in het voertuig door een zekering van max. 15 A beveiligd is.
- Controleer of de thermostaatregelaar voor 220 V – 240 V-gebruik (**2** 2, pagina 3) op stand „0” staat.
- Steek de stekker van de aansluitkabe I (**3** 2, pagina 4) in de bus van de 12-V-spanningsvoorziening (b. v. sigarettenaansteker). De poling is willekeurig.
- Voor **uitschakelen** van de koelbox trekt u stekker uit de bus.

6.3 Aan een gasbron gebruiken



Gebruik uitsluitend propaan- of butaangasflessen met gekeurd drukreducerendventiel en passend kopstuk.



Vergelijk de aangegeven druk op het typeplaatje met de aangegeven druk op de propaan- of butaangasfles.



Het vervangen van uw aansluitleiding en de aansluiting op een gasleiding moet conform de nationale richtlijnen gebeuren.

In Duitsland, Oostenrijk, in Zwitserland en in Luxemburg moeten de volgende voorschriften in acht genomen worden:

- Het toestel mag alleen op de volgende gasflessen aangesloten worden:
 - Gasfles met vast ingebouwd aftapentiel
(**4** A, pagina 4)
of
 - Gasfles met van binnen liggend kogelterugslagventiel
(**4** B, pagina 4)
 - Gebruik alleen een DIN-DVGW-erkende drukregelaar conform DIN 4811 deel 1 voor 50 mbar bedrijfsdruk passend bij de gebruikte gasfles.
 - Gebruik alleen gekeurde slangleidingen (Duitsland: DIN 4815 deel 2) met een maximale lengte van 1,5 m.
- Stel de gasfles **verticaal** en minstens een meter van de brander (aan de achterkant van de koelbox) verwijderd op.
 - Controleer of het ventiel van de gasfles is gesloten.
 - Monteer de drukregelaar op de gasfles. Neem hiervoor de montagehandleiding van de drukregelaar in acht.
 - Schroef de wartelmoer van de slangleiding met behulp van een gaffelsleutel (17 mm) op het aansluitstuk van de drukregelaar. Gebruik een tweede gaffelsleutel, zodat een ongeoorloofde krachtoverdracht op het aansluitstuk van de drukregelaar vermeden wordt (**4** 1, pagina 4).
 - Schroef de wartelmoer aan het andere einde van de slangleiding met behulp van een gaffelsleutel (17 mm) op het aansluitstuk aan de koelbox (**3** 1, pagina 4). Gebruik een tweede gaffelsleutel, zodat een ongeoorloofde krachtoverdracht op het aansluitstuk van de koelbox vermeden wordt (**4** 2, pagina 4).
 - Let erop dat de slangleiding
 - niet ingeklemd of geknikt is,
 - op veilige afstand van de brander ligt.
 - Open het ventiel van de gasfles.



Controleer de lekdichtheid nooit bij open vuur of in de buurt van ontstekingsbronnen.

- Controleer alle verbindingen met lekzoekspray op dichtheid. De dichtheid is gegarandeerd als er zich **geen** belletjes vormen. Een ondicht systeem mag nooit in gebruik genomen worden.
- Let erop dat
 - de thermostaatregelaar voor het 220 V – 240 V-gebruik (**2** 2, pagina 3) op stand „0” staat,
 - de accustekker niet aangesloten is.
- Draai de gasregelaar (**2** 1, pagina 3) op de positie „max” en houd deze ongeveer 10 s ingedrukt, zodat de lucht uit de slangleiding verdwijnt.



De positie „max” aan de gasregelaar is met een punt gemarkeerd. Draai de gasregelaar over de puntmarkering, dan gaat de vlam uit.

- Druk op de ontstekerknop (**2** 3, pagina 3) bij ingedrukt gasregelaar meerdere keren kort na elkaar.
- Houd de gasregelaar nog 15 seconden ingedrukt en controleer of de vlam aan de brander brandt.



Het toestel is met een vlambeveiliging uitgerust. De gastoevoer wordt onderbroken als de vlam uitgaat.

- ✓ Als de vlam brandt, is de koelbox klaar voor gebruik.
- Als de vlam niet is ontstoken, herhaal dan de ontstekingsprocedure.



Tip!

Als het ontsteken met de ontstekerknop wegens hoge luchtvochtigheid niet mogelijk is, kunt u de gasbrander met ingedrukte gashendel met een lucifer door de opening in de achterkant ontsteken.

- Controleer regelmatig of de toestand van de slangleiding en alle verbindingen in orde is.
- Voor het **uitschakelen** van de koelbox sluit u **eerst** het flesventiel en dan draait u de gasregelaar (**2** 1, pagina 3) op „0”.

Gasfles vervangen



Vervang de gasfles alleen bij goede ventilatie. Zorg ervoor dat er geen ontstekingsbron in de buurt is. Vervang de gasfles alleen bij een uitgeschakelde koelbox.

- Sluit het ventiel van de gasfles volledig.

- Schakel de koelbox uit door de gasregelaar (2 1, pagina 3) op „0” te zetten.
- Schroef de drukregelaar van de fles.
- Controleer de toestand van de slangleiding.
Vervang de slangleiding als het materiaal broos of poreus is.
- Schroef de drukregelaar op de nieuwe fles vast.

6.4 Koelbox ontdooien

Luchtvochtigheid kan zich in de binnenruimte van de koelbox als rijp afzetten, waardoor het koelvermogen verminderd wordt. Ontdooi het toestel daarom tijdig.



Waarschuwing!

Gebruik nooit hard of spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

Ga als volgt te werk om de koelbox te ontdooien:

- Neem de waren eruit.
- Bewaar deze evt. in een ander koeltoestel zodat zij koud blijven.
- Schakel de koelbox uit.
- Laat het deksel open.
- Als alles ontdooit is, maakt u de koelbox leeg en veegt u deze schoon.

6.5 Koelbox uitschakelen en bewaren

Als u de koelbox lange tijd niet wilt gebruiken, gaat u als volgt te werk:

- Schakel de koelbox uit.
- Trek de aansluitleiding eraf of neem de slangleiding naar de gasfles weg.
- Reinig de koelbox (zie hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 81).
- Laat het deksel lichtjes geopend.
Zo verhindert u dat er geurtjes gevormd worden.

7 Reiniging en onderhoud

**Attentie!**

Trek voor het reinigen van de koelbox altijd de aansluitkabel eruit of maak de slangverbinding los.

**Attentie!**

Reinig de koelbox nooit onder stromend water of in afwaswater.

**Waarschuwing!**

Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, de koelbox zou hierdoor beschadigd kunnen raken.

- Reinig de koelbox af en toe met een vochtige doek.
- Reinig de buitenkant van het toestel met een vochtige doek.

8 Garantie

Onze algemene garantievoorwaarden zijn van toepassing. Als het product defect is, stuur het dan naar het WAECO-filiaal in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of naar uw speciaalzaak. Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- kopie van de factuur met datum van aankoop
- reden van de klacht of beschrijving van de storing

9 Verhelpen van storingen

Controleer bij storingen de volgende punten:

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
De koelbox functioneert niet.	De koelbox is elektrisch niet correct aangesloten.	Controleer of de spanningsvoorziening optimaal functioneert. Controleer of de elektrische contacten in orde zijn. Controleer of de aanwezige spanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje. Controleer of de thermostaatregelaar is ingeschakeld. Controleer of er meerdere energiebronnen tegelijk zijn aangesloten.
	De koelbox is niet correct op het gas aangesloten.	Controleer of de gasvoorziening optimaal functioneert. Controleer of het ventiel van de gasfles is geopend. Controleer of er nog gas in de fles is. Controleer of er meerdere energiebronnen tegelijk zijn aangesloten. Houd de draaischakelaar voor het ontsteken langer ingedrukt.
	De koelbox is niet correct opgesteld.	Controleer of het toestel waterpas staat. Controleer of er voldoende ventilatie is.
	De koelbox is niet correct gevuld.	Controleer of er warme spijzen zijn opgeslagen. Controleer of de koelruimte te dicht bepakt is of te vol gevuld is.
	Het koelcircuit is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
De koelbox start niet meer na langere tijd niet gebruikt te zijn.	–	Zet de koelbox zonder aangesloten energiebronnen op zijn kop en wacht ongeveer vijf minuten. Draai de koelbox weer om en schakel hem opnieuw in.

10 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Technische gegevens

	CAB-40B	CAB-40	CAB-55
Artikelnummer (30 mbar):	CAB-40B-PB30	CAB-40-PB30	CAB-55-PB30
Artikelnummer (50 mbar):	CAB-40B-PB50	CAB-40-PB50	CAB-55-PB50
Inhoud:	ca. 40 l		ca. 55 l
Afmetingen:	zie 1 pagina 3		
Gasverbruik:	13 g/h		19 g/h
Aansluitdruk volgens bestemmingsland D, AU, LU, CH, CZ, HU: SE, NO, NL, FI, DK: GB, E, FR, BE, IE, IT, PT:	Categorie I ₃ , vloeibaar gas 50 mbar 30 mbar 28 – 30/37 mbar		
Aansluiting op 220 V – 240 V			
Opgenomen vermogen:	75 W	100 W	
Stroomverbruik:	0,33 A	0,43 A	
Aansluiting op 12 V			
Opgenomen vermogen:	75 W	100 W	
Stroomverbruik:	6,25 A	8,33 A	
Temperatuurklasse:	N		
Gewicht:	ca. 16 kg	ca. 16 kg	ca. 20 kg
Keurmerk/certificaat:	  		

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til køberen, hvis du sælger apparatet.

Indholdsfortegnelse

1	Henvisninger vedr. brug af vejledningen	84
2	Sikkerhedshenvisninger	85
3	Leveringsomfang	87
4	Korrekt brug	88
5	Teknisk beskrivelse	88
6	Anvendelse af køleboksen	89
7	Rengøring og vedligeholdelse	94
8	Garanti	94
9	Udbedring af fejl	95
10	Bortskaffelse	96
11	Tekniske data	96

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen

Følgende symboler anvendes i denne betjeningsvejledning:



Vigtigt!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser eller skader på apparatet.



Vigtigt!

Sikkerhedshenvisning, der henviser til farer med elektricitet eller elektrisk spænding: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser og skader på apparatet og begrænser apparatets funktion.



Bemærk

Supplerende informationer om betjening af apparatet.

- **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.
- ✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed



- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis tilslutningskablet eller slangeforbindelsen er beskadiget, skal de udskiftes med et specialkabel eller med en specialslange. Disse reservedele kan bestilles hos producenten eller kundeservicen.
- Undgå at beskadige kølesystemet.
- Stil ikke elektriske apparater i køleboksens indre.
- Sørg for, at ventilationsåbningerne ikke er tildækkede.
Overhold følgende minimumafstande:
 - min. 10 cm til den bageste afgrænsning
 - min. 5 cm til afgrænsningen i siden
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler!



- Træk tilslutningskablet ud, eller løs slangeforbindelsen
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk.
Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



- **El-apparater er ikke legetøj!**
Opbevar og anvend altid apparatet uden for børns rækkevidde.
- **Livsfare!**
Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder.
Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet.
- Dyp aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet mod stænk vand.
- Beskyt apparatet mod regn og fugt.



- Anvend kun apparatet på steder, der er godt ventileret.
- Personer, der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende køleboksen sikkert, bør kun anvende dette apparat under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- Tilslut altid kun apparatet til **en** energikilde.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

2.3 Sikkerhed ved anvendelse af apparatet med 12 V DC



- 12 V-stikdåsen i køretøjet skal være sikret med en sikring på maks. 15 A.
- Tilslut kun apparatet til køretøjets 12 V-ledningsnet med det tilhørende 12 V-tilslutningskabel (**3** 2, side 4).

2.4 Sikkerhed ved anvendelse af apparatet med 220 V – 240 V



- Tilslut kun apparatet til vekselstrømsnettet med det tilhørende tilslutningskabel (220 V – 240 V, (**3** 3, side 4).
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.

2.5 Sikkerhed under anvendelse af apparatet med gas



- Tilslut **udelukkende** apparatet til gas i **det fri**.
- Anvend udelukkende propan- eller butangas (**ikke** naturgas eller autogas).
- Tilslut **ikke** apparatet **til gas** i biler, både eller lukkede rum.
- Sørg for tilstrækkelig lufttilførsel og ventilation, når apparatet anvendes i telte eller fortelte eller på terrasser i jordniveau.
- Afdækningen af apparatet i nærheden af brænderen (**3** side 4) bliver varm. Stil ikke apparatet i nærheden af brændbare materialer (papir, tørt løv, tekstilprodukter).
- Apparatet må **udelukkende** kun anvendes med det tryk, som er angivet på typeskiltet.
- Opbevar **aldrig** F-gasflasker på steder, der ikke er ventilerede, eller under gulvniveau (tragtformede fordybninger i jorden).
- Beskyt F-gasflasken mod direkte sol. Temperaturen må ikke overskride 50 °C.
- Det er ikke tilladt at anvende apparatet med gas på færges.
- Kontrollér, at slangeforbindelserne
 - ikke klemmes eller knækkes,
 - ligger i en sikker afstand fra brænderen (**3** side 4).
- Ved gaslugt:
 - Luk gasforsyningens spærrehane og flaskeventilen
 - Tryk ikke på elektriske kontakter
 - Sluk åbne flammer

3 Leveringsomfang

Mængde Betegnelse

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1 | Køleboks |
| 1 | Skål med låg til at lave isterninger |
| 1 | Betjeningsvejledning |

4 Korrekt brug



Køleboksen egner sig til at køle levnedsmidler. Apparatet er også egnet i forbindelse med camping.

Hvis du vil køle medicin, skal du kontrollere, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for det pågældende lægemiddel.



Køleboksen er beregnet til tilslutning til en 12 V_{DC}-spændingskilde (f.eks. cigarettænderen i et køretøj) og som alternativ til tilslutning til en netspænding på 220 – 240 V_{AC}.



Køleboksen kan i stedet for strøm tilsluttes til F-gas (propan eller butan).

5 Teknisk beskrivelse

Køleboksen er egnet til anvendelse f.eks. i forbindelse med camping, på terrassen, i haven eller på andre steder, hvor der findes en 12 V DC- (f.eks. cigarettænderen i køretøjet) eller en 220 V – 240 V-nettilslutning. Derudover kan du tilslutte køleboksen til F-gas.

Afkølingen foretages med et vedligeholdelsesfrit absorptionskredsløb. En koncentreret ammoniakopløsning opvarmes i en kedel og uddrives i dampform. Gassen, der er under højt tryk, kondenseres i en kondensator og fordamper derefter under tilførsel af brint. Derved bortledes varme fra kølerummet.

5.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du lægger den i.
- Åbn ikke køleboksen hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke låget være åbent længere end nødvendigt.
- Placér levnedsmidlerne, så luften kan cirkulere i køleboksen.

6 Anvendelse af køleboksen



Før du tager den nye køleboks i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre den indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 94).



Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.



Foretag en forkøling af køleboksen i ca. 24 timer med tilslutning til nettet eller med gas, før en rejse påbegyndes. Derved har du på anvendelsesstedet hurtigere den ønskede kølekapacitet.



Kølekapaciteten kan påvirkes af

- udenomstemperaturen
- mængden af levnedsmidlerne, der skal konserveres
- hvor tit låget åbnes



Når apparatet anvendes første gang, kan der kortvarigt forekomme lugtgener.

- Stil køleboksen på et fast og jævnt underlag.
Kontrollér evt. den horisontale position ($\pm 2^\circ$) med et vaterpas.
- Åbn dækslet på betjeningspanelet (**2** side 3).



Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleboksen, der må afkøles til den valgte temperatur.



Vær opmærksom på, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Drikkevarer og mad med stort væskeindhold udvider sig, når de fryses. Derved kan glasbeholderne blive ødelagt.

6.1 Tilslutning til 220 V – 240 V



Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.

- Sæt schukostikket (**3** 3, side 4) i en schukostikdåse, der installeret i henhold til forskrifterne.
- Stil termostatreguleringen (**2** 2, side 3) på „7“ (maks. kølekapacitet).
- Vent, indtil temperaturen i køleboksen er faldet.

- Stil termostatreguleringen (**2** 2, side 3) på det ønskede temperaturområde.
- For at **frakoble** køleboksen skal du indstille termostatreguleringen (**2** 2, side 3) på „0“ og trække netstikket ud.

6.2 Tilslutning til 12 V DC



Ved anvendelse med batterier kan du ikke indstille med termostatreguleringen. Apparatet tilkobles blot og afkøler derefter.



Afbryd køleboksen fra batteriet, når motoren er standset, da det ellers bliver afladet, og køretøjet evt. ikke længere kan startes.

- Kontrollér, at 12 V-stikdåsen i køretøjet er sikret med en sikring på maks. 15 A.
- Kontrollér, at termostatreguleringen for 220 V – 240 V-drift (**2** 2, side 3) står på position „0“.
- Sæt stikket på tilslutningskablet (**3** 2, side 4) i bøsningen på 12 V-spændingsforsyningen (f.eks. cigarettænderen). Forbindelsen af polerne er uden betydning.
- For at **frakoble** køleboksen skal du trække stikket ud af bøsningen.

6.3 Tilslutning til en gaskilde



Anvend kun propan- eller butangasflasker med kontrolleret trykreduktionsventil og passende topstykke.



Sammenlign trykangivelsen på typeskiltet med trykangivelsen på propan- eller butangasflasken.



Udskiftningen af tilslutningsledningen og tilslutningen til en gasforsyningen skal foretages i overensstemmelse med nationale forskrifter.



I Tyskland, Østrig, Schweiz og Luxemburg skal følgende forskrifter overholdes:

- Apparatet må kun tilsluttes til følgende gasflasker:
 - Gasflaske med fastmonteret udgangsventil
(**4** A, side 4)
eller
 - Gasflasker med indvendig kugleventil
(**4** B, side 4)
 - Anvend kun en DIN-DVGW-godkendt trykregulering iht. DIN 4811 del 1 til 50 mbar tryk, der passer til den anvendte gasflaske.
 - Anvend kun kontrollerede slangeforbindelser (Tyskland: DIN 4815 del 2) med en maks. længde på 1,5 m.
- Stil gasflasken **lodret** og mindst en meter væk fra brænderen (på bagsiden af køleboksen).
 - Kontrollér, om gasflaskens ventil er lukket.
 - Montér trykreguleringen på gasflasken. Se monteringsanvisningen for trykreguleringen.
 - Skru slangeforbindelsens omløbermøtrik på trykreguleringens tilslutningsstuds med en gaffelnøgle (17 mm). Anvend en anden gaffelnøgle, så en ikke-tilladt kraftoverføring til trykreguleringens tilslutningsstuds forhindres (**4** 1, side 4).
 - Skru omløbermøtrikken på den anden ende af slangeforbindelsen på tilslutningsstudsen på køleboksen med en gaffelnøgle (17 mm) (**3** 1, side 4). Anvend en anden gaffelnøgle, så en ikke-tilladt kraftoverføring til køleboksens tilslutningsstuds forhindres (**4** 2, side 4).
 - Kontrollér, at slangeforbindelsen
 - ikke klemmes eller knækkes,
 - ligger i en sikker afstand fra brænderen.
 - Åbn gasflaskens ventil.
-  Kontrollér aldrig tætheden, når flammer brænder, eller i nærheden af antændelseskilder.
- Foretag en tæthedskontrol af alle forbindelser med læksøgningspray. Tætheden er garanteret, når der **ikke** dannes små bobler. Et utæt system må aldrig tages i drift.
 - Kontrollér, at
 - termostatreguleringen for 220 V – 240 V-driften (**2** 2, side 3) står på position „0“.
 - batteristikket ikke er tilsluttet.

- Drej gasreguleringen (**2** 1, side 3) til position „maks.“, og hold den inde i ca. 10 sekunder, så luft, der befinder sig i slangeforbindelsen, fortrænges.



Positionen „maks.“ på gasreguleringen er markeret med et punkt. Hvis gasreguleringen drejes og punkt-markeringen, slukkes flammen.

- Tryk flere gange med korte mellemrum på tændknappen (**2** 3, side 3), mens der er trykket på gasreguleringen.
- Hold gasreguleringen inde i yderligere 15 sekunder, og kontrollér, om flammen på brænderen brænder.



Apparatet er udstyret med en flammesikring. Gastilførslen afbrydes, hvis flammen slukker.

✓ Når flammen brænder, kan køleboksen anvendes.

- Gentag tændingen, hvis flammen ikke antændes.



Tip!

Hvis der på grund af høj luftfugtighed ikke kan tændes med tændknappen, kan du i åbningen i bagvæggen tænde gasbrænderen med en tændstik, når gashåndtaget er trykket ned.

- Kontrollér med regelmæssige mellemrum, at slangeforbindelsen og alle forbindelser er i korrekt tilstand.
- For at **frakoble** køleboksen skal du **først** lukke flaskeventilen og derefter dreje gasreguleringen (**2** 1, side 3) til position „0“.

Udskiftning af gasflasken



Udskift kun gasflasken ved god ventilation.

Kontrollér, at der ikke er en antændelseskilde i nærheden.

Udskift kun gasflasken, når køleboksen er frakoblet.

- Luk gasflaskens ventil helt.
- Frakobl køleboksen ved at stille gasreguleringen (**2** 1, side 3) på position „0“.
- Skru trykreguleringen af flasken.
- Kontrollér slangeforbindelsens tilstand.
Udskift slangeforbindelsen, hvis materialet er skørt eller porøst.
- Skru trykreguleringen på den nye flaske.

6.4 Afrimning af køleboksen

Luftfugtighed kan sætte sig som rim i køleboksens indvendige rum og derved reducere kølekapaciteten. Afrim derfor apparatet rettidigt.



Vigtigt!

Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.

Gå frem på følgende måde for at afrime køleboksen:

- Tag indholdet ud.
- Opbevar det evt. i et andet køleapparat, så det forbliver koldt.
- Slå køleboksen fra.
- Lad låget stå åbent.
- Når alt er afrimet, skal du tømme køleboksen og tørre den af.

6.5 Frakobling og opbevaring af køleboksen

Hvis du ikke vil anvende køleboksen i længere tid, skal du gå frem på følgende måde:

- Slå køleboksen fra.
- Træk tilslutningsledningen ud, eller tag slangeforbindelsen til gasflasken af.
- Rengør køleboksen (se kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 94).
- Lad låget stå lidt åbent.
På den måde forhindrer du, at der opstår lugtgener.

7 Rengøring og vedligeholdelse

**Vigtigt!**

Træk tilslutningskablet ud eller løs slangeforbindelsen, før køleboksen rengøres.

**Vigtigt!**

Rengør aldrig køleboksen under rindende vand eller i opvaskevand.

**Vigtigt!**

Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleboksen.

- Rengør af og til køleboksen indvendigt med en fugtig klud.
- Rengør apparatets yderside med en fugtig klud.

8 Garanti

Vores almene garantibetingelser gælder. Hvis produktet er defekt, skal du sende det til WAECO-afdelingen i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller til din forhandler. Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- Kopi af regningen med købsdato
- Reklamationsgrund eller fejlbeskrivelse

9 Udbedring af fejl

Kontrollér ved fejl følgende punkter:

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Køleboksen fungerer ikke.	Den elektriske tilslutning af køleboksen er ikke korrekt.	Kontrollér, om der er sikret en fejlfri spændingsforsyning. Kontrollér, om de elektriske kontakter er i orden. Kontrollér, om den tilsluttede spænding svarer til værdien på typeskiltet. Kontrollér, om termostatreguleringen er tilkoblet. Kontrollér, om der samtidig er tilsluttet flere energikilder.
	Køleboksen er ikke tilsluttet korrekt til gassen.	Kontrollér, om der er sikret en fejlfri gasforsyning. Kontrollér, om gasflaskens ventil er åbnet. Kontrollér, om der stadig er gas i flasken. Kontrollér, om der samtidig er tilsluttet flere energikilder. Hold drejekontakten trykket ind længere, når der tændes.
	Køleboksen blev ikke opstillet korrekt.	Kontrollér, om apparatet står vandret. Kontrollér, om en tilstrækkelig ventilation er sikret.
	Køleboksen blev ikke fyldt korrekt.	Kontrollér, om der blev lagt varm mad i. Kontrollér, om kølerummet blev pakket for tæt eller blev overfyldt.
	Kølekredsløbet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Køleboksen starter ikke, efter at den ikke har været anvendt i længere tid.	–	Stil køleboksen på hovedet uden tilsluttede energikilder, og vent i ca. fem minutter. Vend køleboksen om igen, og slå den til igen.

10 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager apparatet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Tekniske data

	CAB-40B	CAB-40	CAB-55
Artikelnummer (30 mbar):	CAB-40B-PB30	CAB-40-PB30	CAB-55-PB30
Artikelnummer (50 mbar):	CAB-40B-PB50	CAB-40-PB50	CAB-55-PB50
Indhold:	Ca. 40 l		Ca. 55 l
Mål:	Se 1 side 3		
Gasforbrug:	13 g/h		19 g/h
Tilslutningstryk iht. bestemmelsesland D, AU, LU, CH, CZ, HU: SE, NO, NL, FI, DK: GB, E, FR, BE, IE, IT, PT:	Kategori I ₃ , F-gas 50 mbar 30 mbar 28 – 30/37 mbar		
Tilslutning til 220 V – 240 V			
Effektforbrug:	75 W	100 W	
Strømforbrug:	0,33 A	0,43 A	
Tilslutning til 12 V			
Effektforbrug:	75 W	100 W	
Strømforbrug:	6,25 A	8,33 A	
Temperaturklasse:	N		
Vægt:	Ca. 16 kg	Ca. 16 kg	Ca. 20 kg
Godkendelse/certifikat:			

Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Information om bruksanvisningen	97
2	Säkerhetsanvisningar	98
3	Leveransomfattning	100
4	Ändamålsenlig användning	101
5	Teknisk beskrivning	101
6	Använda kylboxen	102
7	Rengöring och skötsel	107
8	Garanti	107
9	Felsökning	108
10	Avfallshantering	109
11	Tekniska data	109

1 Information om bruksanvisningen

Följande symboler används i bruksanvisningen:



Observera!

Säkerhetsanvisning: oaksamhet kan leda till personskador eller skador på apparaten.



Observera!

Säkerhetsanvisning, som upplyser om risker med elektrisk ström och elektrisk spänning: oaksamhet kan leda till personskador och skador på apparaten, samt inverka på apparatens funktionssätt.



Anvisning

Kompletterande information om användning av apparaten.

► **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion.
Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol beskriver resultatet av en åtgärd.

1 **5, sida 3:** anger en detalj på en bild, i detta exempel "position 5 på bild 1 på sidan 3".

Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet



- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om anslutningskabeln eller slangen är skadad måste den bytas ut mot en specialkabel eller en specialslang. De här reservdelarna kan beställas hos återförsäljaren eller tillverkaren.
- Se till att kylsystemet inte skadas.
- Använd inga elektriska apparater för arbeten i kylboxen.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
Beakta följande min. avstånd:
 - till bakväggen minst 10 cm
 - till sidoväggarna minst 5 cm



- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel!
- Dra ut anslutningskabeln eller lossa slangkopplingen
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.

2.2 Säkerhet under drift



- **Elapparater är inga leksaker!**
Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- **Livsfara!**
Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Se till att den skyddas mot stänkvatten.
- Skydda apparaten mot regn och fukt.



- Använd den endast i väl ventilerade utrymmen.
- Personer, som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet, inte kan använda apparaten på ett säkert sätt, bör inte använda den utan uppsikt eller hjälp av en annan person.
- Använd endast **en energikälla** åt gången till apparaten.
- Ställ inte upp den i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

2.3 Säkerhet under drift med 12 V DC



- 12 V-uttaget i fordonet måste vara säkrat med en säkring på max. 15 A.
- Använd endast den medföljande 12 V-anslutningskabeln (**3** 2, sida 4) för att ansluta apparaten till 12 V-uttaget i fordonet.

2.4 Säkerhet under drift med 220 V – 240 V



- Använd endast den medföljande anslutningskabeln (220 V – 240 V, (**3** 3, sida 4) för att ansluta apparaten till växelströmnätet.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.

2.5 Säkerhet under drift med gas



- Kylboxen får **endast** drivas med gas utomhus.
- Använd bara propan- eller butangas (**inte** naturgas eller bilgas).
- Kylboxen får **inte drivas med gas** i fordon, på båtar eller i slutna utrymmen.
- Vid användning i tält/förtält eller på terasser på marknivå: se till att det finns tillräcklig lufttillförsel och ventilation.
- Apparatens hölje blir varmt i närheten av brännaren (**3** sida 4). Ställ inte upp apparaten i närheten av antändligt material (papper, torra löv, textilier).
- Apparaten får **endast** användas med det tryck som anges på typskylten.
- Lagra **aldrig** gasolflaskor i ej ventilerade utrymmen eller under markytan (trattformiga jordhålor).
- Se till att gasolflaskorna skyddas mot direkt solljus. Temperaturen får inte överskrida 50 °C.
- Det är inte tillåtet att använda apparaten på färjor.
- Se till att slangledningarna
 - inte kläms eller böjs,
 - ligger på säkert avstånd från brännaren (**3** sida 4).
- Vid gaslukt:
 - Stäng avstängningsventilen till gastillförseln och ventilen på tuben
 - Använd inga elektriska brytare
 - Släck öppna lågor

3 Leveransomfattning

Mängd	Beteckning
1	kylbox
1	låda med lock för isbitar
1	bruksanvisning

4 Ändamålsenlig användning



Kylboxen är avsedd för kylning av livsmedel. Den är även avsedd för campingändamål.

Om apparaten ska användas för kylning av mediciner; kontrollera att kyleffekten är tillräcklig för de kylkrav som medicinerna ställer.



Kylboxen ska anslutas till en 12 V_{DC}-spänningskälla (t.ex. cigarettändaren i ett fordon) eller till nätspänning, 220 – 240 V_{AC}.



Kylboxen kan även drivas med gasol (propan eller butan).

5 Teknisk beskrivning

Kylboxen kan användas t.ex. för camping, på terassen, i trädgården eller på andra platser där det finns en 12-V-DC (t.ex. cigarettändaren i fordon) eller en 220 V – 240 V-anslutning. Det går även att driva kylboxen med gasol.

Kylningsprocessen sker i ett underhållsfritt absorptionssystem.

Koncentrerad ammoniaklösning värms upp i en behållare och omvandlas till ånga. Gasen, som står under högt tryck, övergår till vätskeform i en kondensor och förångas sedan med hjälp av väte. Värmen avleds på så sätt ur kylutrymmet.

5.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylan.
- Öppna inte kylboxen oftare än nödvändigt.
- Låt inte locket vara öppet längre än nödvändigt.
- Lägg ned livsmedlen i kylboxen på så sätt att luften kan cirkulera i boxen.

6 Använda kylboxen



Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 107).



Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.



Börja kyla kylboxen med gas eller el ca 24 timmar före resan. På så sätt nås önskad kyleffekt snabbare när man har kommit fram.



Kyleffekten kan påverkas av

- omgivningstemperaturen,
- mängden livsmedel,
- hur ofta locket öppnas.



När kylskåpet slås på för första gången kan det kortvarigt kännas en störande lukt.

- Ställ kylboxen på ett stabilt och jämnt underlag.
Kontrollera att den står vågrätt, använd vattenpass ($\pm 2^\circ$) vid behov.
- Öppna kontrollpanelens lock (**2** sida 3).



Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylboxen som får kylas till den inställda temperaturen.



Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ned för mycket. Vätskor expanderar under frysning. Glasbehållarna kan då gå sönder.

6.1 Med 220 V – 240 V



Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.

- Anslut den jordade kontakten (**3** 3, sida 4) till ett föreskriftsenligt installerat jordat uttag.
- Ställ termostatreglaget (**2** 2, sida 3) på "7" (max. kyleffekt).
- Vänta tills temperaturen har sjunkit i kylboxen.
- Ställ termostatreglaget (**2** 2, sida 3) på önskat temperaturområde.

- **Stänga av** kylboxen: ställ termostatreglaget (**2** 2, sida 3) på "0" och drag ut elkontakten.

6.2 Med 12 V DC



Vid batteridrift går det inte att ställa in temperaturen med termostatreglaget. Kylboxen slås bara på, och kyler sedan.



Koppla bort kylboxen från batteriet när motorn är avstängd, annars urladdas batteriet och fordonet går kanske inte att starta.

- Kontrollera att 12 V-uttaget i fordonet är säkrat med en säkring på max. 15 A.
- Kontrollera att termostatreglaget för 220 V – 240 V (**2** 2, sida 3) står på "0"-läget.
- Anslut anslutningskabelns kontakt (**3** 2, sida 4) till 12 V-uttaget (t.ex. cigarettändaren). Polerna spelar ingen roll.
- Zum **Ausschalten** der Kühlbox ziehen Sie den Stecker aus der Buchse.

6.3 Anslutning till gas



Använd endast propan- eller butangasflaskor med provade och godkända tryckreduceringsventiler och passande kopplingsdel.



Jämför tryckangivelsen på typskylten med tryckuppgifterna på propan- eller butangasflaskan.



Anslutningsslangen måste bytas ut och anslutas till gaskällan enligt gällande bestämmelser.



I Tyskland, Österrike, Schweiz och Luxemburg gäller följande bestämmelser:

- Apparaten får endast anslutas till följande gasflaskor:
 - Gasflaskor med fast inbyggd uttagsventil (**4** A, sida 4)
eller
 - gasflaskor med invändig kulbackventil (**4** B, sida 4)

- Använd endast en, till gasflaskan passande, DIN-DVGW-godkänd tryckregulator enligt DIN 4811 del 1 för 50 mbar driftryck.
 - Använd endast provade och godkända slangledningar (Tyskland: DIN 4815 del 2) med max. längd 1,5 m.
- Ställ upp gasflaskan **lodrätt** och minst en meter från brännaren (på kylboxens baksida).
 - Kontrollera att ventilen på gasflaskan är stängd.
 - Montera tryckregulatorn på gasflaskan. Beakta monteringsanvisningarna till tryckregulatorn.
 - Skruva på slangledningens kopplingsmutter på tryckregulatorns anslutning med hjälp av en gaffelnyckel (17 mm). Använd två gaffelnycklar så att inte för mycket kraft överförs till tryckregulatorns anslutning (**4** 1, sida 4).
 - Skruva fast kopplingsmuttern på slangledningens andra ände på kylboxens anslutning (**3** 1, sida 4) med hjälp av en gaffelnyckel (17 mm). Använd två gaffelnycklar så att inte för mycket kraft överförs till kylboxens anslutning (**4** 2, sida 4).
 - Se till att slangledningen
 - inte kläms eller böjs,
 - ligger på säkert avstånd från brännaren.
 - Öppna gasflaskans ventil.



Kontrollera aldrig tätheten i närheten av öppna lågor eller tändkällor.

- Kontrollera tätheten på alla anslutningar/kopplingar med läckspay. Om det **inte** bildas bubblor är anslutningarna/kopplingarna täta. Otäta system får absolut inte användas..
- Se till att
 - att termostatreglaget för 220 V – 240 V (**2** 2, sida 3) står på "0"-läget.
 - batterikontakten inte är ansluten.
- Ställ gasreglaget (**2** 1, sida 3) på läget "max" och håll det intryckt ung. 10 sekunder så att luften trycks ut ur slangledningen.



Läget "max" har markerats med en punkt på gasreglaget. Vrid gasreglaget förbi punktmarkeringen för att stänga av flammen

- Håll gasreglaget nedtryckt och tryck flera gånger kort på tändningsknappen (**2** 3, sida 3).
- Håll gasreglaget nedtryckt ytterligare 15 sekunder och kontrollera om brännarens flamma brinner.



Apparaten har en flamvakt. Gastillförseln stängs om lågan slocknar.

- ✓ Kylboxen är driftklar när lågan brinner.
- Upprepa tändningen om lågan inte tänds.



Tips!

Om det inte går att genomföra tändningen med tändningsknappen p.g.a. hög luftfuktighet kan gasbrännaren tändas genom att gasspaken trycks ned och en tändsticka hålls in i öppningen på baksidan.

- Kontrollera slangledningens och anslutningarnas/kopplingarnas skick regelbundet.
- **Stänga av** kylboxen: stäng **först** flaskventilen och vrid gasreglaget (**2** 1, sida 3) till "0"-läget.

Byta gasflaska



Byt alltid gasflaska i utrymmen med god ventilation.
Se till att det inte finns någon tändkälla i närheten.
Byt endast gasflaska när kylboxen är avstängd.

- Stäng gasflaskans ventil helt.
- Stäng av kylboxen genom att ställa gasreglaget (**2** 1, sida 3) på "0"-läget.
- Skruva bort tryckregulatorn från flaskan.
- Kontrollera slangledningens skick.
Byt slangledning om materialet har blivit sprött eller poröst.
- Skruva fast tryckregulatorn på den nya flaskan.

6.4 Avfrosta kylboxen

Luftfuktigheten kan avsätta sig som frost i kylfacket på kylboxen, om så sker minskar kyleffekten. Frosta av apparaten så snart som möjligt.



Observera!

Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med hårda eller vassa/spetsiga verktyg.

Avfrosta:

- Tag ut varorna.
- Lagra dem vid behov i ett annat kylskåp, så att de förblir kalla.
- Stäng av kylboxen.
- Låt locket vara öppet.
- Töm och torka av kylboxen när allt har tinat upp.

6.5 Stänga av och förvara kylboxen

Om kylboxen inte ska användas under en längre tid:

- Stäng av kylboxen.
- Drag ut anslutningskabeln eller tag bort slangledningen till gasflaskan.
- Rengör kylboxen (se kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 107).
- Låt locket varra lite öppet.
På så sätt förhindrar man att det börjar lukta illa.

7 Rengöring och skötsel

**Observera!**

Drag alltid ut anslutningskabeln eller lossa slangkopplingen innan kylboxen rengörs.

**Observera!**

Rengör aldrig kylboxen under rinnande vatten eller i diskvatten.

**Observera!**

Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, då dessa kan skada kylboxen.

- Rengör vid behov insidan av kylboxen med en fuktig trasa.
- Rengör apparatens utsida med en fuktig trasa.

8 Garanti

För produkten gäller våra allmänna garantivillkor. Om produkten är defekt: skicka den till WAECO-kontoret i ditt land (adresser, se monterings- och bruksanvisningens baksida) eller till återförsäljaren. Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum
- en reklameringsbeskrivning/felbeskrivning.

9 Felsökning

Var vänlig beakta följande punkter vid störningar:

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Kylboxen fungerar inte.	Kylboxen är inte riktigt ansluten (elanslutning).	Kontrollera att spänningsförsörjningen fungerar. Kontrollera att elkontakterna inte uppvisar några fel. Kontrollera att spänningen stämmer överens med uppgifterna på typskylten. Kontrollera om termostatreglaget är påslaget. Kontrollera om flera energikällor är anslutna.
	Kylboxens gasanslutning ej korrekt.	Kontrollera att gasförsörjningen fungerar. Kontrollera att ventilen på gasflaskan är öppen. Kontrollera om det finns gas i flaskan. Kontrollera om flera energikällor är anslutna. Håll reglaget nedtryckt längre för tändningen.
	Kylboxen har inte ställts upp som den ska.	Kontrollera om kylboxen står vågrätt. Kontrollera att det finns god ventilation.
	Varorna har lagts in fel i kylboxen.	Kontrollera om varma varor har lagts in. Kontrollera om varorna ligger för tätt/kylutrymmet är för fullt.
	Kylkretsen är defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Kylboxen startar – inte efter en längre avstängning.		Ställ kylboxen upp och ned och vänta ca fem minuter; kylboxen får inte vara ansluten. Vänd kylboxen och slå på den igen.

10 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När apparaten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Tekniska data

	CAB-40B	CAB-40	CAB-55
Artikelnummer (30 mbar):	CAB-40B-PB30	CAB-40-PB30	CAB-55-PB30
Artikelnummer (50 mbar):	CAB-40B-PB50	CAB-40-PB50	CAB-55-PB50
Volym:	ca 40 l		ca 55 l
Mått:	se 1 sida 3		
Gasförbrukning:	13 g/h		19 g/h
Anslutningstryck i olika länder D, AU, LU, CH, CZ, HU: SE, NO, NL, FI, DK: GB, E, FR, BE, IE, IT, PT:	Kategori I ₃ , gasol 50 mbar 30 mbar 28 – 30/37 mbar		
Anslutning till 220 V – 240 V			
Effektbehov:	75 W	100 W	
Strömbehov:	0,33 A	0,43 A	
Anslutning till 12 V			
Effektbehov:	75 W	100 W	
Strömbehov:	6,25 A	8,33 A	
Temperaturklass:	N		
Vikt:	ca 16 kg	ca 16 kg	ca 20 kg
Provning/certifikat:			

Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålles.

Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innholdsfortegnelse

1	Tips for bruk av bruksanvisningen	110
2	Sikkerhetsregler	111
3	Leveringsomfang	113
4	Tiltenkt bruk	114
5	Teknisk beskrivelse	114
6	Bruk av kjøleboksen	115
7	Rengjøring og stell	119
8	Garanti	120
9	Utbedring av feil	120
10	Deponering	121
11	Tekniske data	121

1 Tips for bruk av bruksanvisningen

Følgende symboler er benyttet i denne bruksanvisningen:



Merk!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til skade på personer eller apparatet.



Merk!

Sikkerhetsregel som viser til farer forbundet med elektrisk strøm eller elektrisk spenning: Hvis man ikke følger denne regelen, kan det føre til skader på personer og utstyr, og funksjonen til apparatet kan bli påvirket.



Tips

Utfyllende informasjon om bruk av apparatet.

► **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

Følg også de følgende sikkerhetsreglene.

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generell sikkerhet



- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis tilkoblingskabelen eller slangeforbindelsen er skadet, må den byttes i en spesialkabel eller i en spesialslange. Disse reservedelene kan du bestille hos produsenten eller kundeservice.

- Ikke skad kjølesystemet.
- Sett ikke elektriske apparater inn i kjøleboksen.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
Overhold følgende minimumsavstander:
 - bak minimum 10 cm
 - på sidene minimum 5 cm



- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer!
- Trekk ut tilkoblingskabelen eller løsne slangeforbindelsen
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



- **Elektriske apparater er ikke noe leketøy for barn!**
Oppbevar og bruk alltid apparatet utenfor barns rekkevidde.
- **Livsfare!**
Ta ikke i bare ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet mot vannsprut.
- Beskytt apparatet mot regn og fuktighet.



- Bruk apparatet kun på steder med god lufting.
- Personer som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kjennskap ikke er i stand til å bruke kjøleboksen, må ikke bruke dette apparatet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- Driv alltid apparatet kun med **bare én** energikilde.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

2.3 Sikkerhet ved drift av apparatet med 12 V DC



- 12 V stikkontakten i kjøretøyet må sikres med en sikring på maks. 15 A.
- Koble til apparatet kun med 12 V tilkoblingskabelen (**3** 2, side 4) til 12 V nettet.

2.4 Sikkerhet ved drift av apparatet med 220 V – 240 V



- Koble apparatet til vekselstrømforsyningen kun med tilkoblingskabelen som følger med (220 V – 240 V, (**3** 3, side 4).
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.

2.5 Sikkerhet ved bruk av apparatet med gass



- Bruk apparatet med gass **kun ute i det fri**.
- Bruk kun propan- eller butangass (**ikke** naturgass eller Autogas).
- Driv ikke apparatet **med gass** i kjøretøy som kjører på vei, i båter eller i lukkede rom.
- Ved bruk i telt eller fortelt og på terrasser i gatehøyde må man sørge for tilstrekkelig lufttilførsel og lufting.
- Apparatkledningen rundt brenneren (**3** side 4) blir varm. Sett ikke apparatet i nærheten av lettantennelige materialer (papir, tørt løv, tekstiler).
- Apparatet må kun drives med trykket som er oppgitt på typeskiltet.
- Oppbevar aldri flasker med flytende gass på steder uten lufting eller under bakkenivå (traktformede grøfter).
- Utsett ikke flasker med flytende gass for direkte sollys. Temperaturen må ikke overskride 50 °C.
- Det er ikke tillatt å drive apparatet med gass på ferger.
- Påse at slangeledningene
 - ikke kommer i klem eller blir bøyd,
 - og at de ligger i trygg avstand fra brenneren (**3** side 4).
- Ved gasslukt:
 - Lukk avstengingskranen til gassforsyningen og flaskeventilen
 - Ikke betjen elektriske brytere
 - Slukk åpne flammer

3 Leveringsomfang

Antall	Betegnelse
1	Kjøleboks
1	Skål med lokk for å lage isbiter
1	Bruksanvisning

4 Tiltenkt bruk



Kjøleboksen er beregnet på å kjøle ned næringsmidler. Apparatet er også egnet til camping-bruk.

Hvis apparatet benyttes til kjøling av medikamenter, må man kontrollere at kjøleeffekten til apparatet er tilpasset kravene legemiddelet stiller.



Kjøleboksen er beregnet for bruk på en 12 V_{DC}-spenningskilde (f. eks. sigarettenner i et kjøretøy) og alternativt for tilkobling til en nettspenning på 220 – 240 V_{AC}.



Kjøleboksen kan drives uavhengig av strøm med flytende gass (propan eller butan).

5 Teknisk beskrivelse

Kjøleboksen er egnet for bruk ved f. eks. camping, på terrassen, i hagen eller andre steder hvor det er et 12-V DC (f. eks. sigarettenner i bilen) eller et 220 V – 240 V nett. Dessuten kan du drive kjøleboksen med flytende gass.

Kjølingen skjer via et vedlikeholdsfritt absorberkretsløp. Konsentrert ammoniakk-løsning varmes opp i en kjele og drives ut i form av damp. Gassen som står under høyt trykk kondenseres i en kondensator og fordampes deretter ved at man tilsetter hydrogen. Dermed trekkes det varme ut av kjølerommet.

5.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og som er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i kjøleboksen.
- Ikke åpne kjøleboksen oftere enn nødvendig.
- La ikke lokket stå åpent lenger enn nødvendig.
- Legg matvarene slik at luften i kjøleboksen kan sirkulere.

6 Bruk av kjøleboksen



Før den nye kjøleboksen tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre den innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også Kapittel «Rengjøring og stell» på side 119).



Næringsmidler må kun lagres i originalemballasjen eller egnede beholdere.



Avkjøl kjøleboksen drevet fra nettet eller med gass i omlag 24 timer før reisen starter. Da oppnår du raskere ønsket kjøleeffekt på stedet den skal brukes.



Kjøleeffekten kan bli påvirket av

- omgivelsestemperaturen,
- mengden matvarer som skal kjøles,
- hvor ofte lokket blir åpnet.



Når apparatet tas i bruk første gang, kan det oppstå lukt en kort stund.

- Sett kjøleboksen på et stødig og jevnt underlag. Kontroller evt. at den står vannrett ($\pm 2^\circ$) med en vater.
- Åpne dekslet på betjeningspanelet (**2** side 3).



Påse at kun ting hhv. varer som kan kjøles til den valgte temperaturen befinner seg i kjøleboksen.



Pass på at drikkevarer eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for kalde. Ved frysing utvider drikke og flytende matvarer seg. Glassbeholderen kan derfor bli ødelagt.

6.1 Drives på 220 V – 240 V



Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.

- Plugg det jordete støpslet (**3** 3, side 4) inn i en forskriftsmessig monteret og jordet stikkontakt.
- Still termostatregulatoren (**2** 2, side 3) på «7» (maks. kjøleeffekt).
- Vent til temperaturen i kjøleboksen har sunket.
- Still termostatregulatoren (**2** 2, side 3) på ønsket temperaturområde.

- For å **slå av** kjøleboksen stiller du termostatregulatoren (**2** 2, side 3) på «0» og trekker ut nettstøpslet.

6.2 Drives på 12 V DC



Ved batteridrift kan du ikke stille inn temperaturen med termostatregulatoren. Apparatet slås på og starter avkjølingen.



Når motoren ikke går, må du skille kjøleboksen fra batteriet, ellers blir det utladet, og du kan eventuelt ikke starte bilen lenger.

- Forsikre deg om at 12 V stikkkontakten i kjøretøyet er sikret med en sikring på maks. 15 A.
- Forsikre deg om at termostatregulatoren for 220 V – 240 V drift (**2** 2, side 3) står i stilling «0».
- Plugg støpslet til tilkoblingskabelen (**3** 2, side 4) inn i kontakten til 12-V spenningstilførselen (f. eks. sigarettenner). Polariteten er valgfri.
- For å **slå av** kjøleboksen trekker du støpslet ut av kontakten.

6.3 Drive på en gasskilde



Bruk kun propan- eller butangassflasker med testet trykkreduksjonsventil og et hodestykke som passer.



Sammenlign trykkangivelsen på typeskiltet med trykkangivelsen på propan- eller butangassflasken.



Utskifting av tilkoblingsledningen og tilkobling til en gassforsyning må gjøres iht. nasjonale forskrifter.



I Tyskland, Østerrike, Sveits og Luxemburg må følgende angivelser overholdes:

- Apparatet må kun kobles til følgende gassflasker:
 - Gassflaske med fast innebygd uttaksventil (**4** A, side 4) eller
 - gassflaske med innvendig kuletilbakeslagsventil (**4** B, side 4)

- Bruk kun en DIN-DVGW-godkjent trykkregulator iht. DIN 4811 del 1 for 50 mbar driftstrykk som passer til gassflasken som brukes.
 - Bruk kun testede slangeledninger (Tyskland: DIN 4815 del 2) med maks. lengde på 1,5 m.
- Sett gassflasken **loddrett** og minst en meter fra brenneren (på baksiden av kjøleboksen).
 - Kontroller om ventilen på gassflasken er lukket.
 - Monter trykkregulatoren på gassflasken. Følg montasjeanvisningen til trykkregulatoren.
 - Skru unionmutteren til slangeledningen på tilkoblingsstussen til trykkregulatoren ved hjelp av en gaffelnøkkel (17 mm). Bruk en andre gaffelnøkkel, slik at en ikke tillatt kraftoverføring på tilkoblingsstussen til trykkregulatoren blir forhindret (**4** 1, side 4).
 - Skru unionmutteren på den andre enden av slangeledningen på tilkoblingsstussen på kjøleboksen ved hjelp av en gaffelnøkkel (17 mm) (**3** 1, side 4). Bruk en andre gaffelnøkkel, slik at en ikke tillatt kraftoverføring på tilkoblingsstussen til kjøleboksen blir forhindret (**4** 2, side 4).
 - Påse at slangeledningen
 - ikke blir klemt eller skarpt bøyd,
 - ligger i sikker avstand fra brenneren.
 - Åpne ventilen på gassflasken.



Sjekk aldri at flasken er tett ved hjelp av åpen flamme eller i nærheten av tennekilder.

- Kontroller om alle forbindelsene er tette med lekkasjespray. Alt er tett når det ikke danner seg blærer. Et system som ikke er tett må aldri settes i drift.
- Pass på at
 - termostatregulatoren for 220 V – 240 V drift (**2** 2, side 3) står i stilling «0»,
 - batteripluggen ikke er tilkoblet.
- Drei gassregulatoren (**2** 1, side 3) til stilling «max» og hold den inne i ca. 10 s, slik at luften inne i slangeledningen slipper ut.



Posisjonen «max» på gassregulatoren er merket med et punkt. Hvis du dreier gassregulatoren over punktmarkeringen, slukker flammen.

- Trykk tenningsknappen (**2** 3, side 3) med trykket gassregulator flere ganger kort etter hverandre.
- Hold gassregulatoren inntrykket i 15 sekunder til, og kontroller om flammen på brenneren brenner.



Apparatet er utstyrt med flammesikring. Gasstilførselen blir avbrutt når flammen slukker.

- ✓ Når flammen brenner, er kjøleboksen klar til bruk.
- Hvis flammen ikke ble antent, gjentar du tenningsprosessen.



Tips!

Når det ikke er mulig å tenne med tenningsknappen på grunn av høy luftfuktighet, kan du tenne gassbrenneren ved å holde gasshendelen nede og tenne med en fyrstikk gjennom åpningen på bakveggen.

- Kontroller med jevne mellomrom at slangeledningen og alle forbindelsene er i god stand.
- For å **slå av** kjøleboksen lukker du **først** flaskeventilen og skrur deretter gassregulatoren (**2** 1, side 3) til stilling «0».

Bytte gassflaske



Bytt gassflaske kun når det er god lufting.
Påse at det ikke er noen tennkilder i nærheten.
Bytt gassflasken kun når kjøleboksen er avslått.

- Lukke ventilen på gassflasken helt.
- Slå av kjøleboksen ved å stille gassregulatoren (**2** 1, side 3) i stilling «0».
- Skru trykkregulatoren av flasken.
- Kontroller tilstanden til slangeledningen.
Bytt slangeledningen hvis den er sprø eller porøs.
- Skru trykkregulatoren fast på den nye flasken.

6.4 Tine av kjøleboksen

Luftfuktigheten felles ut i kjøleboksen som rim, noe som reduserer kjøleeffekten. Avrim derfor apparatet til riktig tid.

**Merk!**

Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

Gå fram på følgende måte for å avrime kjøleboksen:

- Ta ut matvarene.
- Oppbevar dem evt. i et annet kjøleapparat, slik at de holder seg kalde.
- Slå av kjøleboksen.
- La lokket stå åpent.
- Når alt er avrimet, tømmer du kjøleboksen og tørker ut av den.

6.5 Slå av kjøleboksen og lagring av kjøleboksen

Hvis kjøleboksen ikke skal brukes på lang tid, gjør du følgende:

- Slå av kjøleboksen.
- Trekk ut ledningen eller ta av slangeledningen til gassflasken.
- Rengjør kjøleboksen (se Kapittel «Rengjøring og stell» på side 119).
- La lokket stå litt åpent.
Slik hindrer du at det danner seg lukt.

7 Rengjøring og stell

**Merk!**

Hver gang kjøleboksen rengjøres må du trekke ut tilkoblingskabelen eller løsne slangeforbindelsen.

**Merk!**

Kjøleboksen må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.

**Merk!**

Bruk ikke sterke vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleboksen.

- Rengjør kjøleboksen innvendig med en fuktig klut.
- Rengjør apparatet utvendig med en fuktig klut.

8 Garanti

Våre generelle garantibetingelser gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, sender du det til WAECO-filialen i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler. Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- reklamasjonsgrunn eller beskrivelse av feilen

9 Utbedring av feil

Ved feil må man kontrollere følgende:

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Kjøleboksen fungerer ikke.	Kjøleboksen er feil tilkoblet.	Kontroller om spenningsforsyningen er feilfri. Kontroller om de elektriske kontaktene er i orden. Kontroller om spenningen tilsvarer spenningen som står på typeskiltet. Kontroller om termostatregulatoren er slått på. Kontroller om flere energikilder er slått på samtidig.
	Kjøleboksen er koblet til gassen feil.	Kontroller om gassforsyningen er feilfri. Kontroller om ventilen på gassflasken er åpen. Kontroller om det er gass i flasken. Kontroller om flere energikilder er slått på samtidig. Hold dreiebryteren inne lenger når du tenner.
	Kjøleboksen er satt opp feil.	Kontroller at apparatet står vannrett. Kontroller at det er nok lufting.
	Kjøleboksen er ikke fylt riktig.	Kontroller om det er blitt lagt i varme matvarer. Kontroller om kjølerommet er for tettpakket eller om det er overfylt.
	Kjølekretsløpet er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Kjøleboksen starter ikke lenger når det er lenge siden den har vært brukt.	–	Sett kjøleboksen på hodet og vent i ca. fem minutter - det skal ikke være tilkoblet noen energikilder. Snu kjøleboksen igjen og slå den på.

10 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar apparatet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Tekniske data

	CAB-40B	CAB-40	CAB-55
Artikkelnummer (30 mbar):	CAB-40B-PB30	CAB-40-PB30	CAB-55-PB30
Artikkelnummer (50 mbar):	CAB-40B-PB50	CAB-40-PB50	CAB-55-PB50
Innhold:	ca. 40 l		ca. 55 l
Mål:	se 1 side 3		
Gassforbruk:	13 g/h		19 g/h
Tilkoblingstrykk etter bestemmelsesland D, AU, LU, CH, CZ, HU: SE, NO, NL, FI, DK: GB, E, FR, BE, IE, IT, PT:	Kategori I ₃ , flytende gass 50 mbar 30 mbar 28 – 30/37 mbar		
Tilkobling til 220 V – 240 V			
Effektforbruk:	75 W	100 W	
Strømforbruk:	0,33 A	0,43 A	
Tilkobling til 12 V			
Effektforbruk:	75 W	100 W	
Strømforbruk:	6,25 A	8,33 A	
Temperaturklasse:	N		
Vekt:	ca. 16 kg	ca. 16 kg	ca. 20 kg
Test/Sertifikat:			

Vi tar forbehold om utførelser, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä se. Jos myyt laitteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen ostajalle.

Sisällysluettelo

1	Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen	122
2	Turvallisuusohjeet	123
3	Toimituskokonaisuus	125
4	Määräysten mukainen käyttö	125
5	Tekninen kuvaus	126
6	Kylmälaukun käyttö	126
7	Puhdistus ja huolto	131
8	Tuotevastuu	131
9	Häiriöiden poistaminen	132
10	Jätehuolto	133
11	Tekniset tiedot	133

1 Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleita:



Huomio!

Turvallisuusohje: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai laitevahinkoihin.



Huomio!

Turvallisuusohje, joka viittaa sähkövirrasta ja -jännitteestä johtuviin vaaroihin: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- ja laitevahinkoihin ja haitata laitteen toimintaa.



Ohje

Laitteen käyttöä koskevia lisätietoja.

- **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

- ✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

1 5, sivu 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

Noudata myös seuraavia turvallisuusohjeita.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus



- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos liitäntäjohto tai letkuliitos on vahingoittunut, sen tilalle täytyy asentaa erikoisjohto tai erikoisletku. Voit tilata nämä varaosat valmistajalta tai asiakaspalvelusta.
- Älä vahingoita jäähdytysjärjestelmää.
- Älä aseta sähkölaitteita kylmälaukun sisään.
- Huolehdi siitä, ettei tuuletusrakojä peitetä.
Noudata seuraavia vähimmäisetäisyyksiä:
 - takana oleviin esteisiin vähintään 10 cm
 - sivuilla oleviin esteisiin vähintään 5 cm
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotainepitoisten aineiden kuljettamiseen!



- Irrota liitäntäjohto tai irrota letkuliitäntä
 - ennen jokaista puhdistusta tai huoltoa
 - jokaisen käytön jälkeen
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



- **Sähkölaitteet eivät ole leluja!**
Säilytä ja käytä laitetta aina lasten ulottumattomissa.
- **Hengenvaara!**
Älä kosketa avojohtimia koskaan paljain käsin. Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä.

- Älä koskaan upota laitetta veteen.
- Suojaa laite roiskevedeltä.
- Suojaa laite sateelta ja kosteudelta.
- Käytä laitetta vain hyvin tuuletetuissa paikoissa.



- Henkilöiden, jotka eivät voi käyttää kylmälaukkua turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa vuoksi, tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää laitetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- Käytä laitetta vain **yhden ainoan** energialähteen avulla.

- Älä aseta laitetta alttiiksi avotulelle tai muille lämpölähteille (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.).
- Älä laita sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasi-anmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

2.3 Turvallisuus käytettäessä laitetta 12 V DC -jännitteellä



- Ajoneuvon 12 V -pistorasiassa täytyy olla suojana maks. 15 A -sulake.
- Liitä laite vain siihen kuuluvalla 12 V -liitäntäjohdolla (**3** 2, sivu 4) ajoneuvon 12 V -sähköjärjestelmään.

2.4 Turvallisuus käytettäessä laitetta 220 V – 240 V -jännitteellä



- Liitä laite vaihtojänniteverkkoon vain siihen kuuluvalla liitäntäjohdolla (220 V - 240 V, (**3** 3, sivu 4) .
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- Vertaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.

2.5 Turvallisuus käytettäessä laitetta kaasulla



- Käytä laitetta kaasulla **ainoastaan ulkotiloissa**.
- Käytä vain propaani- tai butaanikaasua (**ei** maakaasua tai autokaasua).
- Laitetta **ei saa käyttää kaasulla** tieajoneuvoissa, vesiajoneuvoissa tai suljetuissa tiloissa.
- Huolehdi riittävästä ilmansaannista ja tuuletuksesta, kun laitetta käytetään teltassa, etuteltassa ja maan tasalla olevilla terasseilla.
- Laitteen kotelo kuumenee polttimen (**3** sivu 4) alueella. Älä aseta laitetta helposti syttyvien materiaalien lähelle (paperi, kuivat lehdet, tekstiilit).
- Laitetta saa käyttää **vain** tyyppikilvessä mainitulla paineella.

- Nestekaasupulloja **ei saa koskaan** säilyttää tuulettamattomissa paikoissa tai maanpinnan alapuolella (suppilomaiset kuopat).
- Suojaa nestekaasupullot suoralta auringonpaisteelta. Lämpötila ei saa ylittää 50 °C:ta.
- Laitteen käyttö kaasulla ei ole sallittua laivoilla.
- Huolehdi siitä, että letkujohtimet
 - eivät joudu puristuksiin tai taitteelle,
 - ovat riittävän kaukana polttimesta (**3** sivu 4).
- Jos haistat kaasua:
 - Sulje kaasunsyötön sulkuhana ja pullon venttiili
 - Älä käytä sähköisiä kytkimiä
 - Tukahduta avoliekit

3 Toimituskokonaisuus

Määrä	Nimitys
-------	---------

1	Kylmälaukku
1	Kenno jääkuutioiden valmistamista varten
1	Käyttöohje

4 Määräysten mukainen käyttö



Kylmälaukku sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen. Laite sopii myös camping-käyttöön.

Jos haluat jäähdyttää lääkkeitä, tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho kyseisen lääkkeen vaatimuksia.



Kylmälaaukku sopii käytettäväksi 12 V_{DC} -jännitelähteen (esim. ajoneuvon tupakansytytin) avulla ja vaihtoehtoisesti 220 – 240 V_{AC} -verkkojännitteen avulla.



Kylmälaukkua voidaan käyttää sähköstä riippumattomasti neste-kaasulla (propaani tai butaani).

5 Tekninen kuvaus

Kylmälaukku voidaan käyttää esim. camping-ympäristössä, terasseilla, puutarhassa tai muissa paikoissa, joissa käytettävissä on 12 V DC -liitäntä (esim. ajoneuvon tupakansytytin) tai 220 V – 240 V-verkkoliitäntä. Sen lisäksi voit käyttää kylmälaukku nestekaasulla.

Jäähdytys tapahtuu huoltovapaan absorptiokierron avulla. Tiivistetty ammoniakiliuos lämmitetään boilerissa ja puristetaan ulos höyrymäisenä. Korkean paineen alainen kaasu nesteytetään kondensaattorissa ja höyrytetään vedyn kanssa. Tällöin kylmätilasta poistetaan lämpöä.

5.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitse asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Anna lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden laittamista säilytykseen.
- Älä avaa kylmälaukku tarpeettoman usein.
- Älä pidä kantta auki tarpeettoman kauan.
- Järjestele elintarvikkeet siten, että ilma pääsee kiertämään kylmälaukussa.

6 Kylmälaukun käyttö



Puhdista uusi kylmälaukku hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (kts. myös kapale ”Puhdistus ja huolto” sivulla 131).



Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.



Jäähdytä kylmälaukku sähkön tai kaasun avulla noin 24 tuntia ennen matkan alkua. Näin saavutat halutun jäähdytystehon nopeammin käyttöpaikalla.



Jäähdytystehoon voi vaikuttaa

- ympäristön lämpötila,
- säilöttävien elintarvikkeiden määrä,
- kannen avaamistiheys.



Laitteen ensimmäisen käyttöönoton yhteydessä saattaa ilmetä hetken hajua.

- Aseta kylmälaukku tukevalle ja tasaiselle alustalle. Tarkasta vaaka-asento ($\pm 2^\circ$) mahd. vatupassilla.
- Avaa käyttöpaneelin (**2** sivu 3) kansi.



Huolehdi siitä, että kylmälaukussa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.



Huolehdi siitä, että ette jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Juomat ja nestemäiset ruoat laajenevat jäätyessään. Tämä voi rikkoa lasiastian.

6.1 Käyttö 220 V – 240 V -jännitteellä



Vertaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.

- Työnnä sukopistoke (**3** 3, sivu 4) asianmukaisesti asennettuun sukopistorasiaan.
- Aseta termostaattisäädin (**2** 2, sivu 3) asentoon "7" (maks. jäähdytysteho).
- Odota, että kylmälaukun lämpötila on laskenut.
- Aseta termostaattisäädin (**2** 2, sivu 3) halutulle lämpötila-alueelle.
- Kylmälaukun **pois kytkemiseksi** aseta termostaattisäädin (**2** 2, sivu 3) asentoon "0" ja vedä verkkopistoke irti.

6.2 Käyttö 12 V DC -jännitteellä



Akkukäytön aikana et voi säädellä lämpötilaa termostaattisäätimellä. Laite ainoastaan kytketään päälle ja jäähtyy.



Irrota kylmälaukku akusta moottorin seistessä, koska muuten akku purkautuu eikä ajoneuvoa ehkä kyetä enää käynnistämään.

- Varmista, että ajoneuvon 12 V -pistorasia on suojattu maks. 15 A -sulakkeella.
- Varmista, että 220 V – 240 V -käytön termostaattisäädin (**2** 2, sivu 3) on asennossa "0".
- Työnnä liitäntäjohton (**3** 2, sivu 4) pistoke 12 V -jännitteensyötön liittimeen (esim. tupakansytytin). Napaisuudella ei ole väliä.

- Kylmälaukun **pois kytkemiseksi** vedä pistoke pois liittimestä.

6.3 Käyttäminen kaasun avulla



Käytä ainoastaan propaani- tai butaani-kaasupulloja, joissa on tarkastettu paineenalennusventtiili ja sopiva pääkappale.



Vertaa tyyppikilven painetietoja propaani- tai butaani-kaasupullon painetietoihin.



Liitäntäjohdon vaihtaminen ja liitäntä kaasulähteeseen täytyy suorittaa kansallisten määräysten mukaisesti.



Saksassa, Itävallassa Sveitsissä ja Luxemburgissa täytyy noudattaa seuraavia määräyksiä:

- Laitteen saa liittää vain seuraaviin kaasupulloihiin:
 - Kaasupullo, jossa on kiinteä paineenalennusventtiili (4 A, sivu 4)
tai
 - kaasupullo, jossa on sisäinen kuulatakaiskuventtiili (4 B, sivu 4)
 - Käytä ainoastaan kaasupulloon sopivaa DIN-DVGW-hyväksyttyä, DIN 4811 osan 1 mukaista paineensäädintä 50 mbar käyttöpaineele.
 - Käytä vain hyväksyttyjä letkujohtimia (Saksa: DIN 4815 osa 2), joiden maksimipituus on 1,5 m.
- Aseta kaasupullo **pystysuoraan** ja vähintään metrin päähän polttimesta (kylmälaukun takapuolella).
- Tarkista, onko kaasupullon venttiili kiinni.
- Asenna paineensäädin kaasupulloon. Noudata tässä paineensäätimen asennusohjeita.
- Ruuvaa letkujohtimen mutterilukko kiintoavaimella (17 mm) paineensäätimen liitäntäistukkaun. Käytä apuna toista kiintoavainta, joka estää vääntövoiman välittymisen kielletyllä tavalla paineensäätimen liitäntäistukkaun (4 1, sivu 4).
- Ruuvaa letkujohtimen toisen pään mutterilukko kiintoavaimella (17 mm) kylmälaukun liitäntäistukkaun (3 1, sivu 4). Käytä apuna toista kiintoavainta, joka estää vääntövoiman välittymisen kielletyllä tavalla kylmälaukun liitäntäistukkaun (4 2, sivu 4).

- Huolehdi siitä, että letkujohdin
 - ei joudu puristuksiin tai taitteelle,
 - on riittävän kaukana polttimesta.
- Avaa kaasupullon venttiili.



Älä tarkasta tiiviyttä koskaan avoliekillä tai sytytyslähteiden lähellä.

- Tarkasta kaikkien liitäntöjen tiiviys vuodonetsintäsuihkeella. Tiiviys on taattu, jos kuplia **ei** muodostu. Vuotavaa järjestelmää ei saa koskaan ottaa käyttöön.
- Huolehdi siitä, että
 - 220 V – 240 V -käytön termostaattisäädin (**2** 2, sivu 3) on asennossa "0",
 - akkupistoketta ei ole liitetty.
- Käännä kaasusäädin (**2** 1, sivu 3) asentoon "max" ja pidä se painettuna noin 10 s, jotta letkujohtimessa oleva ilma poistuu.



Kaasusäätimen asento "max" on merkitty pisteellä. Kun käännät kaasusäätimen pistemerkinnän yli, liekki sammuu.

- Paina sytytinpainiketta (**2** 3, sivu 3) useita kertoja kun kaasusäädin on painettu pohjaan.
- Pidä kaasusäädin painettuna 15 sekuntia lisää ja tarkasta, palaako liekki polttimessa.



Laitteessa on varusteena liekkisuojaus. Kaasunsyöttö lakkaa, jos liekki sammuu.

- ✓ Kun liekki palaa, kylmälaukku on käyttövalmis.
- Jos liekki ei syttynyt, toista sytytysmenettely.



Vinkki!

Jos sytyttäminen sytytinpainikkeella ei ole mahdollista suuren ilmankosteuden takia, voit sytyttää kaasupoltin kaasuvivun ollessa painettuna tulitikulla takaseinässä olevan aukon kautta.

- Tarkasta letkujohtimen ja kaikkien liitäntöjen asianmukainen kunto säännöllisin väliajoin.

- Kylmälaukun **pois kytkemiseksi** sulje **ensin** pulloventtiili ja kierrä vasta sitten kaasusäädin (**2** 1, sivu 3) asentoon "0".

Kaasupullon vaihtaminen



Vaihda kaasupullo vain hyvän tuuletuksen vallitessa.

Huolehdi siitä, että lähellä ei ole sytytyslähteitä.

Vaihda kaasupullo vain, kun kylmälaukku on kytketty pois päältä.

- Sulje kaasupullon venttiili kokonaan.
- Kytke kylmälaukku pois päältä kääntämällä kaasusäädin (**2** 1, sivu 3) asentoon "0".
- Ruuvaa paineensäädin irti pullosta.
- Tarkasta letkujohdinten kunto.
Vaihda letkujohdin, jos materiaali on hapertunut tai se murenee.
- Ruuvaa paineensäädin tiukasti uuteen pulloon.

6.4 Kylmälaukun sulattaminen

Ilmankosteus voi muodostaa kylmälaukun sisälle jäätä, joka heikentää jäähdytystehoa. Sulata laite siksi ajoissa.



Huomio!

Älä koskaan käytä kovia tai teräviä esineitä jääkerrostumisen poistamiseen tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.

Menettele seuraavalla tavalla sulattaaksesi kylmälaukun:

- Ota kylmätavarat pois.
- Laita ne mahd. toiseen kylmalaitteeseen, jotta ne pysyvät kylminä.
- Kytke kylmälaukku pois päältä.
- Jätä kansi auki.
- Kun kaikki on sulanut, tyhjennä kylmälaukku ja pyyhi se kuivaksi.

6.5 Kylmälaukun pois kytkeminen ja säilyttäminen

Jos et käytä kylmälaukku pitkä aikaan, menettele seuraavasti:

- Kytke kylmälaukku pois päältä.
- Vedä liitäntäjohtin irti tai ota kaasupulloon menevä letkujohdin pois.
- Puhdista kylmälaukku (kts. kappale "Puhdistus ja huolto" sivulla 131).
- Jätä kansi hieman auki.
Näin estät hajujen muodostumisen.

7 Puhdistus ja huolto

**Huomio!**

Vedä ennen kylmälaukun jokaista puhdistamista liitäntäjohto irti tai irrota letkuliitäntä.

**Huomio!**

Älä puhdista kylmälaukkua koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.

**Huomio!**

Älä käytä puhdistamiseen voimakkaita puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaukkua.

- Puhdista kylmälaukku toisinaan sisältä kostealla rievulla.
- Puhdista laite ulkopuolelta kostealla liinalla.

8 Tuotevastuu

Laitetta koskevat omat yleiset takuu- ja vastuuehtomme. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, lähetä se maasi WAECO-toimipisteeseen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai omalle ammattikauppiaille. Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- Kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

9 Häiriöiden poistaminen

Tarkasta seuraavat asiat häiriötapauksissa:

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Kylmälaukku ei toimi.	Kylmälaukkua ei ole liitetty sähköisesti oikein.	Tarkasta, onko moitteeton jännitteensyöttö taattu. Tarkasta, ovatko sähköiset kontaktit kunnossa. Tarkasta, vastaako käytettävä jännite tyyppikilvessä ilmoitettuja tietoja. Tarkasta, onko termostaattisäädin kytketty päälle. Tarkasta, onko useita energialähteitä liitetty samanaikaisesti.
	Kylmälaukkua ei ole liitetty oikein kaasuun.	Tarkasta, onko moitteeton kaasunsyöttö taattu. Tarkista, onko kaasupullon venttiili auki. Tarkasta, onko pullossa vielä kaasua. Tarkasta, onko useita energialähteitä liitetty samanaikaisesti. Pidä kääntökytkin sytytystä varten pidempään painettuna.
	Kylmälaukkua ei ole sijoitettu oikein.	Tarkasta, onko laite vaakasuorassa. Tarkasta, onko riittävä tuuletus taattu.
	Kylmälaukkua ei ole täytetty oikein.	Tarkasta, onko laukkuun laitettu lämpimiä ruokia. Tarkasta, onko kylmätila täytetty liian tiivistä tai liian täyteen.
	Jäähdytyskierto on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Kylmälaukku ei käynnisty enää pidemmän käyttötauon jälkeen.	–	Aseta kylmälaukku ilman liitettyä energialähdettä ylösalaisin ja odota noin viisi minuuttia. Käännä kylmälaukku taas toisin päin ja kytke se uudelleen päälle.

10 Jätehuolto

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.

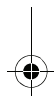
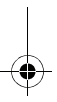
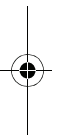
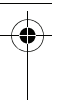


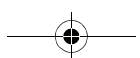
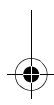
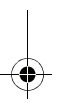
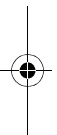
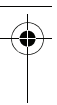
Jos poistat laitteen lopullisesti käytöstä, ota selvää laitteen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa, tai kauppiaaltaasi.

11 Tekniset tiedot

	CAB-40B	CAB-40	CAB-55
Tuotenumero (30 mbar):	CAB-40B-PB30	CAB-40-PB30	CAB-55-PB30
Tuotenumero (50 mbar):	CAB-40B-PB50	CAB-40-PB50	CAB-55-PB50
Tilavuus:	n. 40 l		n. 55 l
Mitat:	ks. 1 sivu 3		
Kaasunkulutus:	13 g/h		19 g/h
Liitäntäpaine käyttömaan mukaisesti D, AU, LU, CH, CZ, HU: SE, NO, NL, FI, DK: GB, E, FR, BE, IE, IT, PT:	Kategoria I ₃ , nestekaasu 50 mbar 30 mbar 28 – 30/37 mbar		
Liitäntä 220 V – 240 V			
Tehonkulutus:	75 W	100 W	
Virrankulutus:	0,33 A	0,43 A	
12 V -liitäntä			
Tehonkulutus:	75 W	100 W	
Virrankulutus:	6,25 A	8,33 A	
Lämpötilaluokka:	N		
Paino:	n. 16 kg	n. 16 kg	n. 20 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	CE CFC-free e 1		

Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä palveleviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.





WAECO

mobile solutions

Headquarters

(D) **WAECO International GmbH** · Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 2572 879-195 · 📠 +49 2572 879-322 · Mail: info@waeco.de · Internet: www.waeco.de

Europe

(A) **WAECO Austria GmbH**
Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
📠 +43 2236 90807060
Mail: info@waeco.at

(CH) **WAECO Schweiz AG**
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
☎ +41 44 8187171
📠 +41 44 8187191
Mail: info@waeco.ch

(DK) **WAECO Danmark A/S**
Tværvej 2
DK-6640 Lunderskov
☎ +45 75585966
📠 +45 75586307
Mail: waeco@waeco.dk

(E) **WAECO Ibérica S.A.**
Cami del Mig, 106
Poligono Industrial Les Corts
E-08349 Cabrera de Mar
(Barcelona)
☎ +34 93 7502277
📠 +34 93 7500552
Mail: info@waeco.es

(F) **WAECO Distribution SARL**
ZAC 2 · Les Portes de L'Oise
Rue Isaac Newton
F-60230 Chambly (Paris)
☎ +33 1 30282020
📠 +33 1 30282010
Mail: info@waeco.fr

(FIN) **WAECO Finland OY**
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
📠 +358 9 7593700
Mail: waeco@waeco.fi

(I) **WAECO Italcold SRL**
Via dell'Industria 4/0
I-40012 Calderara di Reno (BO)
☎ +39 051 4148411
📠 +39 051 4148412
Mail: sales@waeco.it

(N) **WAECO Norge AS**
Leif Weldingsvei 16
N-3208 Sandefjord
☎ +47 33428450
📠 +47 33428459
Mail: firmapost@waeco.no

(NL) **WAECO Benelux B.V.**
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
📠 +31 76 5029090
Mail: verkoop@waeco.nl

(S) **WAECO Svenska AB**
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda
(Göteborg)
☎ +46 31 7341100
📠 +46 31 7341101
Mail: info@waeco.se

(UK) **WAECO UK Ltd.**
Dorset DT2 8LY · Unit G1
Roman Hill Business Park
UK-Broadmayne
☎ +44 1305 854000
📠 +44 1305 854288
Mail: sales@waeco.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) **WAECO Pacific Pty. Ltd.**
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ +61 7 55076000
📠 +61 7 55076001
Mail: sales@waeco.com.au

(HK) **WAECO Impex Ltd.**
Suites 3210-12 · 32/F · Tower 2
The Gateway · 25 Canton Road
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong
☎ +852 24632750
📠 +852 24639067
Mail: info@waeco.com.hk

(ROC) **WAECO Impex Ltd.**
Taipei Office
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan
☎ +886 2 27014090
📠 +886 2 27060119
Mail: marketing@waeco.com.tw

(UAE) **WAECO Middle East FZCO**
R/A 8, SD 6
Jebel Ali, Dubai
☎ +971 4 8833858
📠 +971 4 8833868
Mail: waeco@emirates.net.ae



4445100120 07/2007